National Library Canada
395 Wellington St.
OTTAWA, Ont. K1A 0N3
PSB/DSS Received/Reçu
BLO3 1C/812

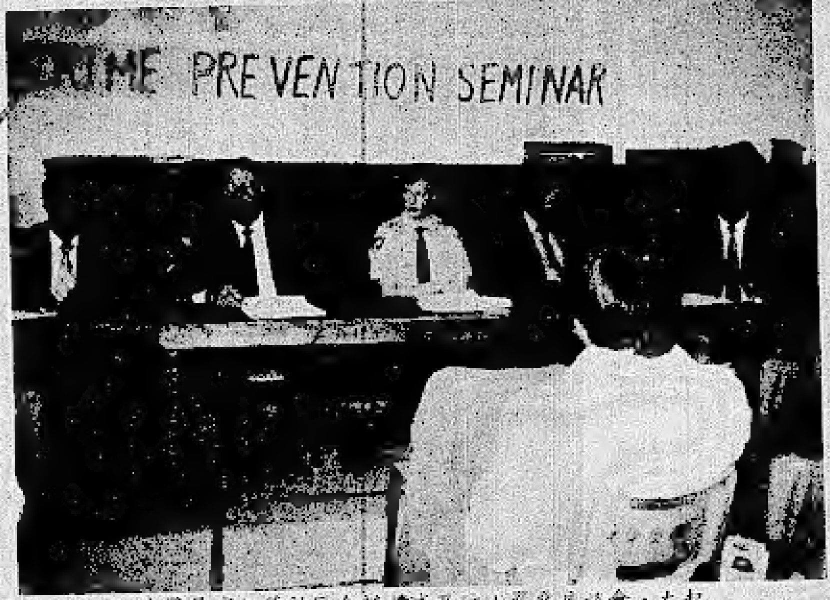
贈閱

加華僑報
Chinese Canadian Community News
（月刊 Monthly）
社址：80 Florence st. Ottawa, Ont. K1R 5N2 CANADA
廣告、訂閱：
Advertisement, (613)
Subscription 232-8403

Canada Post Second Class Registration No. 6466 Ottawa

本報工作人員
社長：林本同
英文編輯：—
中文編輯：譚超然、[illegible]帆、周光安
編譯採訪：史新生、黃若谷
美術編輯：黃樹堯
編務：董天培、周 洋
業務及廣告：駱錦泉
Publisher & English Editor: Andrew Lam

加華社區與本地警方合辦撲滅及防止罪惡座談會



加京警局與加華社區合辦撲滅及防止罪惡座談會，左起：林本同、活士總參事督察、唐人街公共關係 Linda Gibson 和刑事偵緝組主任 Robert Pulfa

明德

渥太華警察局為撲滅及防止罪惡在本埠發生，特別加強與當地各社團合作舉辦座談會，灌輸各種防犯及應付罪惡發生的方法。

本地華人社團不甘後人，為己為人，與警察當局加緊聯絡，並舉行座談會，由警方專業人士對於各種不同的罪惡及應該如何處理應付講解。

第一次座談會在四月廿一日晚上七時半開始，在中華大廈的大堂順利舉行，參加人數雖然不算踴躍，亦過半百，希望第二次舉行時，有多些人，因為這項常識是對每一個人都有切身利害的。如果我們能夠防止罪惡發生，則不會身受其害之苦。

座談會是由警局的主任警察活士先生（S&E Inspector Robert Woods）主持，本報社長林本同翻譯。首先由活士先生講述警局的組織。警察局有一局長、三個副局長，局長是要向一個五人小組述職的，這五人[illegible]

[illegible]

如果屋主對自己的住宅安全問題有懷疑，或不知如何改進，屋主人可以向警局申請幫忙。

至於個人受到武力侵犯或住宅、商店受到搶劫，主人應該如何保護自己和物業呢？答案是：根據法例主人只可以同等的武力保護自己，要不然便會涉及犯法之險。

在座聽眾對切身的治安問題均非常注意和感到興趣，向警局人員不斷的發問，十分和諧商防止罪惡方法，過後依然滔滔不絕發表意見和請教。

總說下次座談會將會在六月間舉行，這些常識是有關我們每一個人的生活和安全，因此請留意本報的通告和踴躍參加。

「愛心募捐」碩果纍纍 十萬元初步目標超額完成

（本報訊）渥太華自開展「愛心募捐」以來，高潮迭起，直至截稿止，已有七十九單位及個人認捐一千元或以上，總數達到十一萬元，超額完成初步目標。募捐委員會為了更上層樓，又決定於六月十六日再籌劃一個募捐叙餐會，餐券每位二十元，地點另行通告，希望熱心公益和愛心人士踴躍參加這次善舉。

英皇室將接踵訪加 太后、王子先後駕臨

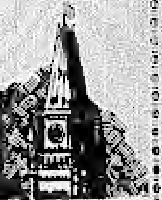
（本報訊）由安省禮賓司發表的一份公報中指出，英國皇室約克公爵及夫人已答允前來加拿大，於七月十八日為密西沙加市之一個值六千四百五十萬元之「公民中心」主持揭幕儀式。

另一消息指出，約克公爵及夫人將於七月十六日至二十五日前來加拿大訪問，先在安省進行各種不同方式之應酬，然後在七月二十二日飛往緬尼托巴省逗留數小時之後，再乘艦前往阿爾伯他省。

安省政府負責招待皇室訪問事宜之官員亦表示，安省政府將有官式歡迎節目。而且公爵夫婦將於七月十九日前往多倫多市西北部之活拜賽馬場，參與主持「女皇銀碟大賽馬」節目。

另外皇太后亦已定於六月四日至八日之間，前往渥太華及蒙特婁兩市訪問。皇室中之愛德華王子亦已定於六月二十五日至三十日前來加國東部省份訪問。

蓋洛普民意調查 自由黨領先，新民主黨緊追不捨



（本報渥太華訊）最近一次蓋洛普民意調查中顯示，新民主黨聲望大增，與領先的自由黨只相差七分，緊追在後。該次調查統計結果獲悉：在決定選票的選民中，自由黨得百分之四十二，新民主黨增加到百分之三十四，而保守黨只得百分之二十四，暫居末座。對新民主黨來說，自一九四二年以來，聲望最高的一次。

該黨負責人表示：這次民意調查結果充份反應出民眾對三政黨最近一連串施政表現，尤其是：保守黨的一九八七年國家預算；總理顧問因政治醜聞受降級處分；自由黨對美國在加拿大試驗飛彈意見分歧或新民主黨在黨大會中表明政綱等，是否深得民心，一望便知。調查結果猶如一面鏡子，結果又顯示：新民主黨聲望大增，魁北克省普遍支持，是一重大關鍵因素。（史新生譯）

加國移民限額遞增 明年將達十五萬人

（本報訊）聯邦移民部長韋吉利．維納廿一日晚在此間宣稱，加拿大政府非常歡迎各國移民投資加國各行業，預計今年投資移民人數將增加一倍，而今年新移民人數從去年的十萬人增至十二萬五千人，明年更增至十五萬人。

維納在世界貿易中心接見民族報業協會編採人員時作上述表示。恢復受理已停用幾年的獨立身份來申請的移民，在今年前三個月的申請人數，至年底時將輕易達到十二萬五千名的目標。

華人自由黨籌款餐會 省長彼德遜推崇華裔貢獻

（本報訊）安省華人自由黨于上月假座多市四季酒店舉行分部成立以來第一次最大的籌款餐會，五百多位黨員、支持者、還有他們的親友參加了這項餐會。

省長身兼安省自由黨領袖及省長身份的彼德遜，百忙中抽空於八時前後抵達會場，受到五百多位賓客起身鼓掌歡迎。

餐會由安省華人自由黨董事之一的林炳泉主持，他特別邀請主席黃景培上台介紹了華人自由黨成立的經過。

黃景培致詞時，首先感謝會內許多同仁及支持者的努力，才使得這項籌款餐會得以順利舉行。回顧去年九月間，安省華人自由黨分部在華人社區許多人士的奔走努力之下成立，使華人有更多的機會參與及認識民主政治的過程。

黃景培說，作為華人自由黨的主席，他相信這個新的組織將是提升安省華人參政意識的里程碑，它顯示出華人及自由黨對政治的需求提升及成熟。

黃景培並強調，他相信華人自由黨在團結華裔階層與自由黨之間，將扮演一個重要的角色。

參議員傑瑞．格拉夫斯[坦]（Senator Jerry Grafstein）亦為出席這項餐會的來賓之一，他以「看不見的人頭稅」——The Invisible Head Tax為題發表演說，回溯一百多年前華人移民加拿大所受到的苦難，同時讚揚華人移民在建設加拿大的歷史上所作的傑出貢獻。

敬告

下期截稿日期

文稿：五月廿七日截止收稿

廣告：五月廿八日截止收稿

八七年北美華人學術研討會
遴選完畢，擬定研討題綱

（休士頓訊）一九八七年北美華人學術研討會，議訂於七月三日至五日在德州休士頓市亞當斯馬克大旅館召開。目前大會評選論文工作已告一段落，對被遴選者之邀請通知於四月一日發出。由於各地專家、學者響應踴躍，至截稿日止已收到七千餘篇專題論文，因受參加人數及議程時間上的限制（海外只挑選一百四十位），無法一一採用，落選論文，在所難免。選擇以品質及與國內相關為優先考慮。東加拿大科技文教學會，在會長泰博士鼓勵下，會員們各盡所長，紛紛提供論文，響應盛舉。

這次學術性的研討會，由美南國建協進會主辦，國內各有關機關配合支援。屆時國內將推選七十位專家、學者參加，針對怎樣促進科技發展，以邁向開發國家行列的大前題下與海外學術專家進行討論、交換意見。從研討當中，發覺問題，尋找問題之癥結，並提供有效解決方法，而達到相輔相成之效果。

為了配合國內當前問題需要，研討重心將具實際性和建設性，其擬定提綱如下：一、工業研討組：(一)環境保護組，(二)環境保護科技人才之管理培訓。(二)大都會區域規劃與發展組，(一)交通運輸系統與都市發展，(三)資訊發展組，(四)軟體分組，(二)通信網路分組，(三)硬體分組。生物技術與醫藥科學組，(一)生物技術研究發展與基礎研究，(二)心臟病與癌症之非臨床研究。(五)航空工程組，(一)自動機械系統，(二)輕型飛機結構之分析。(六)工業化學及材料組，(一)工程塑膠組，(二)複合材料。(七)教育文化組，(一)研究所教育之發展，(二)精緻文化與生活品質。八、座談會：一、國家科學長期發展。二、科技創業投資。三、能源發展及管理。四、研究如何促進民營企業加強研究發展與海外學人參與。五、海外華文教育問題。

據研討會負責人錢煦博士表示，國建會與北美華人學術研討會兩個會議在程上是不盡相同，前者是由國府邀請參加，後者是由美學者專家負責籌辦研討會，一個著重於學術性的研討會，並以公開方式甄選專題論文，如此更能促進學者間的學，及發揮研討會的功能。

本報記者文衛生

台北為海外中文學校
舉辦徵文比賽

（台北訊）為鼓勵海外華校學生中文寫作興趣，華僑救國聯合總會特舉辦海外華校學生徵文比賽，凡為海外華校或中文補習班的在學學生均可參加，收件日期自七十六年五月一日起到七月十五日止，以郵戳日期為準。

比賽分為中學組與小學組，題目分別為：(一)中學組「我的祖國」(二)小學組「我最敬愛的人」。一律用文稿紙以楷書、語體文寫作，並加標點符號。字數中學組以一千字到一千五百字為限，小學組三百字到七百字。

應徵文稿須寫明學校名稱、組別、年級、作者姓名，經學校加蓋校印證明後，由學校統一彙收航寄該會，否則概不受理，每校每組作品並以廿件為限。

該會將聘請現任中小學國語文教師評審，每組各取金牌獎一名，銀牌獎二名，銅牌獎二名，另取佳作十到十五名，各發獎狀以資鼓勵。並將入選作品送僑訊發表；得獎學生的獎牌、獎狀，該會將分別函送各校於十月廿一日華僑節或十一月十二日國父誕辰紀念日，全體學生集會時頒發，不個別通知得獎學生。應徵作品請逕寄：台北市濟南路二段廿八號僑聯總會收。

(FEDERATION OF OVERSEAS CHINESE ASSOCIATIONS, 28, TSINAN ROAD SECTION 2, TAIPEI, TAIWAN.)

（文訊）華僑救國聯合總會為鼓勵海外華校兒童繪畫興趣，發揮藝術創作才能，特舉辦海外華校兒童繪畫比賽。凡六歲以上，十四歲以下的海外華校和中文補習班在學兒童均可參加，收件日期自七十六年五月一日起到七月十五日止（以郵戳為憑），作品由各校統一彙收後航寄該會參賽，否則概不受理。

比賽主題為「田園樂」。繪畫種類—水彩畫、鉛筆畫或蠟筆畫均可。畫幅—長卅公分，寬廿公分。件數—每人以最多二件為限，每件作品背後寫明作品題目、作者姓名、學校名稱、年齡、年級、指導教師姓名、性別，加蓋校印為憑。

參賽作品該會將聘請美術專家評審，經評定優勝者分別頒給金牌、銀牌、銅牌及佳作獎若干名，除頒發獎狀外，並由該會將參加作品或優勝作品在台北定期舉行畫展，公開展覽，以資鼓勵。得獎學生的獎牌、獎狀，該會將函送各校於十一月廿一日華僑節或十一月十二日國父誕辰紀念日，全體學生集會上頒發，不另外個別通知，作品請逕寄以上地址。

二十世紀的大屠殺
吳漢等呼喊「還我公道來」

（合眾國際社紐約訊）紅色高棉共黨政權集體屠殺中，倖存的高棉人，四月七日呼籲雷根總統主持公道，使應對估計兩百萬被殺高棉人負責的罪魁禍首受到法律制裁。

參加高棉倖存者陣容的還有納粹集中營倖存者和諾貝爾和平獎得主艾利，魏塞爾、亞美尼團體及泛神教派友。他們一致敦促美國及其他政府，使紅色高棉領導階層受審判。

這些高棉人在致雷根總統的信中說：「我們請你採取法律及外交行動，制裁紅色高棉的集體屠殺。」

這封信要求當局設法請海牙國際法庭和聯合國作一裁定，以確保滅種屠殺絕對不會在高棉重演。

簽名這封信的共有兩百人，包括知名的倖存者之一攝影記者狄普蘭，經歷曾拍成獲得金像獎的影片「殺戮戰場」。從高棉死裡逃生的醫師吳漢在片中扮演狄普蘭。

二十世紀的歷史載這樁殺人魔王用人血塗寫成屠殺的世紀，繼日本在南京大屠殺之後再被屠殺的中國人，也應該討回公道！

Walwyn Stodgell Cochran Murray Limited

Professional Advice Since 1910

尋找最好的方法
以增加你的收入及財富

林肇寧
Steven D. Lim
Account Executive
(613) 232-7143

Phone me for the:
TOP STOCK PICKS
BEST MUTUAL FUNDS
TAX SHELTERS, BONDS, RRSP
OPTIONS, COMMODITIES

90 Sparks St.
Royal Bank Centre
Suite 606
Ottawa, Ontario
K1P 5B4

Members: Investment Dealers Association, all Canadian Stock Exchanges and the New York Stock Exchange through affiliate Walwyn Securities Inc.

George Tam
Sales Representative

VOYAGEUR PONTIAC BUICK ORLEANS

Voyageur Pontiac Buick Ltd.
1492 Youville Drive, Orleans,
Ont. K1C 1S9
(613) 824-8550

想買新車嗎？

新、舊車出售
GMAC貸款
最佳的服務
代理 PONTIAC／BUICK

營業代表
譚漢明

首都豆類食品廠

本號專營批發

粗壯雪白芽菜、嫩滑豆腐、BOSTON PORK BUTT、FRANK STEAK、大塊雞胸肉、豬肚、牛腩、牛什

海鮮類：溫哥華石斑、生蠔、蜆、螺、桂花蚌、象拔蚌

冰凍類：芽亮魚、蒼魚、美國、亞洲、南美洲蝦

什貨類：竹片馬蹄、草菇老抽、日本味精、並代理海天、鴻運炒麵、雲吞麵等。

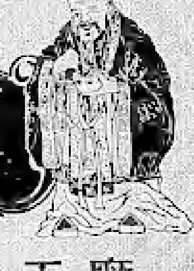
有關另外貨品恕不盡錄，請來電查詢

價格品種，本號價錢克己，最佳服務

電話：230－3960

TORONTO　MONTREAL.　EDMONTON

永興隆麵廠
WING HING LUNG



代售處：柯京各商店

新出品：上海鍋貼皮

滿城工廠
WING NOODLES LTD
1009 COTE STREET
MONTREAL, QUE. H2Z1L1
TEL. (514) 861-5818

…月一日

華僑貸款信保基金預定七月正式營運

新港督履任

中葡簽署澳門協議

華僑貸款信保基金 預定七月正式營運

（台北訊）為促進華僑經濟發展，國府財政部與僑委會正積極籌設「華僑貸款信用保證基金」，初期資本為二千五百萬美元，預定在今年七月正式營運。

僑委會指出，這項基金將採財團法人組織形式，初期資本二千五百萬美元，百分之六十由政府分五年捐贈，百分之四十向銀行及僑界集資。

僑委會表示，這項基金設立的目的，主要協助華僑籌措創業資金，掌握正確投資方向，對海外華僑的創業與發展，有重大助益。

僑委會說：該項基金已報奉行政院核准同意設立，該會現正會同財政部、中央銀行等單位成立策進小組，積極推動有關籌備工作。其實際申請辦法，待籌備完畢即將頒佈，以使海外華僑辦理申請。 史新生譯

南海慈航 普渡衆生 越南難民幸逢玫瑰

（巴黎消息）法國人道組織「無疆界醫生」在此間說，該組織一艘巡邏救難船「玫瑰號」四月九日自新加坡出發，航向中國海，船上有醫療設備和一組醫生和護士，在中國海救起了九十二名越南「船民」。

「無疆界醫生」組織說，「玫瑰號」十一日救起五十四名難民，廿三名男子、十三名婦女，和八名十四歲以下兒童。他們的船隻引擎故障，已在海上漂流三天。

十二日，該船又救起另外卅八名逃離越南共黨政權的難民，其中有十二名不滿十四歲的兒童。

「無疆界醫生」組織說，這些難民乘坐一艘十二公尺長、兩公尺寬的船隻，在海上漂流。該組織同時宣布，法國總理席哈克十日批准給予玫瑰號救起的二百名越南難民簽證。

蘇俄女廚施展美人計 美國陸戰隊員當俄諜

（合衆國際社華府訊）被控在美國駐蘇俄大使館擔任警衛期間為蘇俄充任間諜的第二個海軍陸戰隊隊員，廿七日被送進監獄無限期拘禁，這件美色與間諜醜聞已使精銳的陸戰隊震動。

海軍陸戰隊發言人說，法庭在一次秘密聽審會之後，下令把紐約籍的布雷塞士官（廿一歲）拘禁於維吉尼亞州昆蒂柯海軍陸戰隊營區監獄中，雖然該法庭尚未對布雷塞控罪。

該法庭確定，有充足的理由將布雷塞繫於監獄之中。陸戰隊的一名發言人說，對布雷塞的控訴將於卅日或卅一日提出，布雷塞是於本月廿四日被逮捕。

同時陸戰隊發言人說，亦曾在美國駐蘇俄大使館擔任警衛的隆特里士官（廿五歲），廿五日另被控以五項與間諜活動有關的罪名，使被控罪狀的總數增至廿四項。於今年一月被捕的隆特里的罪狀之中，有兩項是從事間諜活動。如果罪名確定，可判死刑。

消息來源說，上述二人曾與美國駐蘇俄大使館雇用的蘇俄女子發生性關係。布雷塞在一名美國外交官住處與一名蘇俄籍女廚師發生性關係時被發現。

新港督履任

（本報訊）新任香港總督衛奕信上月（九）日下午四時，在香港大會堂正式宣誓就任本港第二十七任總督。他在宣誓儀式上致詞時表示，從簽署聯合聲明到現在短短的時間內，中英兩國政府已下了不少工夫，使聯合聲明發揮實際效力。他確信履行聯合聲明的重要工作，必會繼續取得穩步進展，而他個人也會竭盡所能，確保香港的繁榮成就持續下去。

人心不足 美國報人也說新聞不自由

（舊金山消息）據「紐約時報」報導：「美國編輯人協會」會長貴納在協會年會上說，「美國的新聞界不自由」。

現任肯塔基州路易斯維「信使報」編輯的貴納，在年會中揭露政府刺探新聞自由的方法。

他說：譬如，美國政府經營的「美國之音」，經常向外國播出代表當權政府立場的評論文章；但根據一九四八年的「美國資訊及教育交流法」，這類對外國播出的評論不得在國內散播，因此，貴納說，可以向外國自由散佈的言論，美國國內的新聞機構可能無法發表。

編輯人協會一連三天年會花了大量時間討論市場擴展及發行的策略。該會稍早曾與「國際發行經理協會」合作，調查美國讀者停止訂閱地方報紙的原因。

中葡簽署澳門協議

（北京訊）在莊嚴愉快的氣氛下，中葡兩國總理於四月十三日北京夏令時間上午十一時半，正式簽署澳門前途協議文件。

中共最高領導人鄧小平及國家主席李先念，均有出席今早在人民大會堂西大廳舉行的簽署儀式。

安省運動員 參加南京馬拉松大賽

（本報訊）據安省旅遊娛樂部發出的通訊稱，三位安省運動員將會參加四月十九日在南京舉行的馬拉松大賽，並且在未來數週內，安省的羽毛球和乒乓球健兒及教練，亦會出席在江蘇省舉行的賽事；同時江蘇省的游泳和跳水選手，亦會來安省訪問。

據悉，三位代表安省的馬拉松選手分別是來自渥太華年方三十的杜克萊，和來自多倫多而又同是三十歲的孖生兄弟約翰和保羅急富。約翰克雷亦表示，他期望見到中國第一流的跑手，並預料這將會是一次難忘的經歷。此外，安省的羽毛球和乒乓球選手，將在五月五日起程，在中國逗留至五月二十五日才返加。江蘇省泳手則會在五月和六月間訪加，將亦會在六月中才開始在安省的行程，逗留至八月參加全國冠軍賽才返國。

共特丘景元被判入獄

（台北電）世居東南亞華人丘景元涉嫌受中共派遣來台從事叛亂工作，因罪證確鑿，經警備總部軍事法庭依「懲治叛亂條例」第二條第一項「意圖以非法之方法顛覆政府而著手實行」之罪，判處有期徒刑十二年，褫奪公權八年確定。

越棉寮華人聯合會將在台開會員大會

（本報訊）世界越棉寮華人團體聯合會第三屆會員代表大會，定於今年五月十五日，在台北僑光堂召開會議，會期三天，安省越棉寮華人協會將遴選代表赴會。

為籌備該項會議，世界越棉寮華人團體聯合會第二屆會員代表會議籌備委員會業已成立，李少光膺選為主任委員，委員為：郭瑞詡、……等。

Ontario's Training Strategy includes five flexible, progressive services. Together, they form a foundation for the common goals of prosperity and productivity.

Ontario's Training Strategy. More than the sum of its parts.

FOR BUSINESS: TRAINING CONSULTING AND SKILLS INCENTIVES

A Training Consulting Service, located at over 50 Skills Development Offices across Ontario, expert consultants help businesses assess their training needs and develop training plans.

Ontario Skills Incentives: businesses with fewer than 200 employees can receive funding for up to 80% of direct training costs. Larger firms are eligible for up to 60% funding. Assistance is also available for developing the required training materials.

FOR EMPLOYEES: TRADES UPDATING AND ACCESS PROGRAMS

Trades Updating: short-term, accredited courses are available to help Ontario's skilled trades-people keep up to date with changing technologies. Skilled workers can find out more about the Trades Updating program through regional apprenticeship offices, their unions or by calling the Training Hotline.

Access Programs: the Ontario Basic Skills program teaches basic reading, writing, mathematics, science and computer skills. Most courses are available through Ontario's colleges of applied arts and technology. Special Support Allowances help cover the costs of child care, transportation and accommodation during training.

A special Project Fund supports community groups in the development of new training approaches and techniques.

Training. We can all profit from it.

Ontario's Training Strategy. An important initiative to ensure continued growth for all Ontarians. Because training for a better Ontario is everybody's job.

Ontario
Minister, Hon. Gregory Sorbara
Premier, Hon. David Peterson

HOTLINE NUMBER 1-800-387-5656
(Information is available in English & French.)

接受安省訓練策略 你將會得到莫大的利益

安省訓練策略將包括五個重要範圍：

(1) 商業方面：包括訓練和技能的激發，安省有五十個技能輔導處，有專家顧問來給予適當的訓練需要。

(2) 技能激發方面：超過二百多個商業僱主接受八成以上的訓練津貼，大公司則可接受超過六成津貼。

(3) 僱主們的在職訓練：在職訓練令有技術的僱員們更加促進他們的工作認識，以迎合日新月異的技術改進。

(4) 評估程序：安省基本技能計劃在專上學院設有基本閱讀、書寫、數學、科學及電腦課程，並給予看護兒童、交通和住屋津貼。

(5) 一個特別的撥款計劃將支持社區團體發展新的訓練技能。

加拿大國際發展局贊助大陸留學生深造

（本報訊）「加拿大國際發展局」（簡稱CIDA）自一九八二年成立以來，共資助四百六十八名中國大陸留學生前來加拿大深造；該局中國問題資深計劃經理伊莉莎伯．里斯高（ELIZABETH RACICOT）說加國與中國大陸的經貿及文化關係將日趨密切。

「加拿大國際發展局」是一個從事人力資源發展的組織，除贊助中國大陸留學生來加國深造外，並於北京設立語言學校，教授英語，但凡由CIDA贊助來加國的中國留學生，如居留期逾六個月，概要由中國大陸支付，每名留學生每月可從CIDA取得津貼費六百五十元。

民主黨李博不滿高昂汽車保險

（快報訊）安省新民主黨領袖李博在多倫多大學舉行之新民主黨省議會上表示：安省保險行業對全省六百萬駕車人士收取高額保險費形同公路上打劫，安省政府必須阻止這項扣決行為，實施一種公營保險制度或可彌補這項缺點。

就可能於下周、或下月或四個月後舉行選舉，新民主黨作好動員準備事上，李博批評現今省政府正傾向與其慣例友好大商業家，而忽視普通一般就業市民。

自由黨對公路剝削事毫無進展，但中原因可能是自由黨對該行業多有瞭解，年青、年長、及工作家庭均被保險公司剝削。李博指出汽車保險費在過去三年增加百分之四十五，而安省保險公司在一九八六年首三季在各種保險事項上獲利七億元，他並指出卑斯省、沙斯卡契旺省、及緬尼托巴省三省之新民主黨政府均實行公營汽車保險制度，成績優良，是故應任保守黨及其他政府均再加採用。

安省消費廳忠告貸款購屋者

（多倫多星報訊）安省消費者和商業關係廳對購屋消費者，尤其是首次購屋者提出警告，千萬不要被現在的低利率所迷惑，購屋時要量力而為，不但要考慮目前財力，也要考慮未來的收入是否能負擔高漲時的貸款利率。

該廳消費專家柯雷克羅指出，十多年前，不少消費者獲得低利率貸款而極購買房屋，但後來在持續貸款時，利率突然上升，而不少消費者因增薪幅度趕不上貸款利率上升幅度，付不起貸款利率，被迫出售房屋。

柯雷克羅發現，目前房屋交易熱絡，炒風甚熾，不少購屋者耽心未來房價將繼續攀升，而向親朋好友或銀行貸款，先購置房屋，而未考慮未來負擔能力。

他同時對向金融機構借貸短期貸款的購屋者建議，目前利率已達到十四年來最低的水準，再往下跌的可能性很小，購屋者應趁早更換貸款期限，換得五至七年的貸款期，否則利率高漲之後，對購屋者增加負擔。目前各金融機構對購屋者的貸款期限可從半年到七年不等，屆滿時可續約，但利率卻有起伏，有時會高達百分之廿以上，目前五年期的貸款利率僅為百分之九點七五。

根據外電報導，美國主要銀行已提高優惠貸款利率，據專家的推測，加拿大各銀行也會跟進，如此一來，各種貸款利率將會上揚，而會影響到購屋者的權益。

全加中華婦聯會將舉行盛大聯誼活動

（多倫多訊）全加中華婦女聯合會已於今年三月八日國際婦女節當天，在多倫多舉行成立大會，會中通過了大會簡章，並選出執行委員二十三名，遍及加拿大各大城市，推展婦聯的工作。

三月廿九日，執行委員會在多倫多舉行第一次會議，會中選出孫美蘋擔任全加婦聯的會長，高月香擔任副會長，同時將執委作適當的分工，全加婦聯委會除法律顧問及籌款管理委員會外，下設：會章法規修訂註冊組、社會服務組、文教救濟組、新聞出版暨公共關係組、機要秘書、會籍管理組、康樂組、財務組。今後全加婦聯將全力展開各項服務和社教等工作，並希望與其他各社團互相聯絡支援與協助。並訂於五月十日盛大舉行聯誼活動。

眾院通過「反虐待法」

（本報訊）「反虐待法」已在渥太華眾議院獲得通過。該法規定警察、軍人或政府工作人員，觸犯折磨罪者，最高可被判入獄十四年。

該法案經過了二天眾議院的激辯，終於獲得各黨派一致通過完成立法程序。該議案旨在給與此項法律在刑事法典中的官方承認。這也是加拿大在聯合國大會中簽署的人權法的基本精神所在。

按照此法，警察、軍人或政府人員將不可假借上級之命對人民進行體力上的折磨和虐待，亦不可以戰爭的危險或任何政治上的以及國內的緊急法令為理由，而對人民作虐待舉動。

該立法的制訂並禁止對曾在他國犯有虐待罪的任何移民進行遞解出境，遣返等行動。

聯合國大會不但對體力上的虐待和折磨視作非法，而且對一切能被分析為殘酷、反常、不人道及玷辱的行為視為非法。

加國人口知多少　安省為全國之冠

（本報訊）據加拿大新聞社報導：聯邦人口統計署日前宣佈，截至一九八六年六月止，全國總人口為兩千五百卅五萬人，較一九八一年之人口增加了百分之四點二，八一年的人口只有兩千四百卅四萬人。

全國十個省中，人口最多的為安大略省。據統計，安省的人口總數為九百十一萬人，比一九八一年時增加四十八萬人，增加率為百分之五點五。

多倫多市的人口為三百四十三萬人，蒙特里市的人口有兩百九十三萬人，而溫哥華市的人口則為一百卅八萬人，卡格利市的人口有六十三萬人。

鴻運草地保養服務

專門提供噴灑除雜草藥、施肥剪草等項服務

☎ 724-8576
☎ 746-8252
☎ 749-7286

建藝設計
EDWIN LEE DESIGNS　李志彥

精心設計　新建改建
格調清新　圖則牌照
酒家商店　工程策畫
住宅樓宇　全套服務

本公司承辦商業住宅設計工程，一向工作認真，設計妥善，皆書東方品質第一，顧客至上為宗旨，深得客戶信賴及支持。為拓展業務，增添設備，現已於一九八七年一月廿八日遷往市區新址，以便為顧客提供更理想及更完善的服務。新址位於 50 FLORENCE STREET，OTTAWA，K2P 0W7（中華會館之南）
電話：(613) 234-9513
敬請垂顧，無任歡迎。
李志彥 啟

50 FLORENCE STREET, OTTAWA, ONTARIO K2P 0W7　TEL: (613) 234-9513

楊開源會計師
ANDREW H.Y. YEUNG
CAM, FICIA, P.Adm., P.Mgr.
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT
CHARTERED SECRETARY
地址：308－1244 DONALD STREET
GLOUCESTER, ONTARIO K1J 8V6
電話：745－7844
私人公司賬目，商業諮詢

「民進黨」懸崖勒馬 執政黨讚為明智

（台北訊）原本已如箭在弦的「四一九行動」，在「民進黨」核心人士與「五一九綠色行動總部」一連串的折衷協調後宣布緊急煞車，使極可能導致激烈衝突的場面暫時化解。這突如其來的轉環，是「民進黨」體察社會氣氛和海內外輿情之後所作的修正。這種對街頭運動的理性意識終於戰勝極端的激情。

該「行動」適時停止，主要是由於民間輿論的壓力。因為執政黨當局在即將解嚴和制定國安法的過程中，已有具體開放的措施，而「民進黨」部分人士推動的「四一九行動」，全盤否定了執政黨的誠意，輿論多不諒解，多數民眾表示反對。其次是推動「四一九行動」的核心分子對可能發動的人數、氣氛以及政府可能採取的措施，均無把握，因此決定懸崖勒馬。

中國國民黨有關人士針對「民進黨」決定延期舉辦四一九遊行示威一事發表評論指出，這是一項具有「政治智慧」的決定。這位人士說，如果「民進黨」堅持在四一九當天舉行示威遊行，發生衝突的可能性很大，而執政黨不願見到衝突發生，影響政治和諧及社會安定；因此，「民進黨」決定暫緩舉行四一九示威遊行，是一項具有「政治智慧」的決定。

國府內閣局部改組 連戰任行政院副院長

（台北訊）中國國民黨中央常會廿二日內定行政院局部人事改組，隨後由總統明令發表，名單如下：

行政院副院長由交通部長連戰升任；原任行政院副院長林洋港已調升司法院院長。

外交部長由政務次長丁懋時升任；原任外交部長朱撫松另有任用，予以免職。

國防部部長由退除役官兵輔導會主委鄭為元接任；原任國防部部長汪道淵已升任司法院副院長。

交通部部長由交通大學校長郭南宏接任。

國軍退除役官兵輔導委員會主任委員，由原國防部副部長張國英接任。

青年輔導委員會主任委員由關中接任；關中原任國民黨台灣省黨部主委。

新聞局局長由邵玉銘接任；邵玉銘原任政治大學國際關係研究中心主任。

已去職的原外交部長朱撫松可能擔任總統府國策顧問，中央新聞局長張京育可能擔任政大國際關係中心主任。

另外台灣警備總司令陳守山可望接任國防部副部長，國軍高級將領將有局部調整。

連戰，台灣台南人，民國廿五年生，美國芝加哥大學政治博士，曾任台大教授、駐薩爾瓦多大使、國民黨中央青工會主任、行政院青輔會主任委員、現任行政院政務委員兼交通部長。

郭南宏，台灣台南人，民國二十五年，美國西北大學電機系博士，曾任國立交通大學工學院院長，現任國立交通大學校長。

文章華國 詩書繼世
送好書給華僑

（台北訊）台灣地區的民眾，響應花蓮港海員服務處發起的「送好書到海外給華僑」運動，每天都默默地

（下文轉第6頁）

台灣錢淹脚 愁滿懷
外滙過多未必是福

（美國商業週刊特稿）台灣一千九百萬人這些年來的努力，創造了出口奇蹟，使台灣成為一九八六年對美國第三大貿易順差的國家。出口的蓬勃發展，給台灣帶來高達五百卅億美元的外滙存底，不但令台灣的經濟困無法消化這筆龐大的財富，而呈現混亂，也使台灣成為僅次於日本的華府第二號公敵。

除非台灣學習如何處理這些新掙來的財富，否則幣值的劇升會使當地的許多出口商沒辦法做生意。外滙存底太多還可能引發一次經濟危機，例如造成兩位數的通貨膨脹率。更不利的是，美國對貿易的立場正急遽強硬。由於台灣的出口產品約有一半外銷美國，一旦美國採取貿易保護主義，台灣受到的打擊會大於日本。

國民黨籍立委蕭又新說：「外滙存底已成為台灣的一種負擔，而不是有利的資產。」

台灣的外滙存底已超過日本，而且在每個月增加廿五億美元的情況下，可能到今年底就會取代西德，成為全球外滙存底最多的國家。由於預期新台幣必須升值的國際投機者推波助瀾，這批外滙存底總值正迅速接近台灣一年的國民生產毛額總值七百廿五億美元。中華經濟研究院院長蔣碩傑說：「這是嚴重的資源浪費。」

不僅政府手中的錢多得沒辦法花，民間也是如此。導致豪華精品店、咖啡店和餐廳林立，豪華轎車大為暢銷。

政府保守的金融政策，使得紡織、製鞋等老式工業無法獲得融資，以更新工廠和設備，更遑論升級到更新的高科技工業。這些公司發現，雖然銀行錢多得拒收新存款，可是沒有足夠的擔保，仍休想向銀行借到錢。這種作法無可避免地影響台灣高科技工業的發展。

不過，目前台灣最担心的還是與美國的貿易關係。美國正積極敦促新興工業化國家減少他們的貿易順差，在這方面，擁有龐大外滙存底的台灣，比南韓和巴西等負債國容易成為美國發洩怨氣的對象。美國貿易代表尤特就認為，台灣賺飽了錢還不對外開放其市場，特別說不過去。

美國國會正在立法規定，如有國家對美國擁有巨額貿易順差，卻刻意壓低其幣值，美國貿易代表必須與該判促其採取比較合理的匯率，如談判不成則肆行報復。美國行政部門也利用台灣的外滙存底，在談判時向台灣加強壓力，促使台灣開放市場。美國財政部更向台灣施壓，迫使新台幣升值，升值幅度可能達到百分之廿。

台灣的改革派人士認為，台灣已經歷過一次工業革命，現在需要的是改革金融制度，以把台灣的財富導向長期投資。

當權的保守派對改革台灣的金融政策一直極為抗拒。經濟部次長王建煊說：「大家現在都把台灣當成進步的經濟強國，事實不然，我們不能像日本和西德那樣開放自由，我們不像他們那樣強大。」

如果政府不修改以前的經濟政策，以適應今天的繁榮，台灣可能永遠無法晉入完全工業化的國家，而其對手南韓已經在朝這個方向努力。維持現狀不但無法持盈保泰，而且可能眼睜睜地看著過去幾十年的血汗成果逐漸被消蝕掉。台灣的領袖在如此努力的建設出一個興隆的國家後，如果不能順應現實環境，讓他們辛苦奮鬥以維護的國家安全，都可能受到危害。（摘轉自「世界日報」譯稿）

青華學校暑期班招生

時間：星期一至五，早上九時至下午四時。

日期：1987年7月6日至8月14日。

地點：聖安多尼小學

391 Booth st., Booth及Gladstone交界處

科目：幼稚園，初級、中級及高級中文班。

分國、粵語班。

✿初級商業

✿營養烹飪

遊戲、手工、體育等

年齡：3－15歲。

學費：6星期－　$100.00

4星期－　$60.00

2星期－　$45.00

1星期－　$25.00

註冊：請寄下列地址

Centre for Chinese Arts & Education of Ottawa

P.O. Box 5648, Station F, Ottawa, Ontario

K2C 3M1　或電：596－0237

✿上列科目祇收25元學費。

餐館出售

宮殿餐館出售，有酒牌，座位七十餘，車位三十餘，樓上有兩大柏文，生意成業，租約好，每年生意35萬餘，因東主有其他生意顧及，人手不足，有意者請電：568－0777　746－4453譚先生洽。

地址：1690，Montreal Rd.

請華商支持　惠賜廣告　收效宏大

代看小孩

招托各年齡男女小童，時間任擇，全週或每星期五天均歡迎，請來下列地址，或與中華會館圖書館曹伯接洽：

MRS. D. CHOO　電話：828-8377

2700, CONN ST., BRITANNIA, OTTAWA

加京青年會 鳴謝啓事

加京青年會是中華會館領導下的組織之一，成立已三年餘，我們經常參加華人社會活動，發揚中華文化為己任，盡我們所能為華人社會服務，多蒙會館主席、各理事們、唐人街各商號、各界僑領及本會會員們的支持與鼓勵，特別多謝加華僑報與加京華報經常替我們宣傳，同時更要多謝渥太華埠兩間大學的中國留學生的支持和指導。在此我們向你們的鳴謝及致敬，如果沒有你們的支持，我們就沒有今日。

國府簡化赴台簽證

（台北訊）國府外交部發言人邱進益表示，外交部已修訂「外國護照簽證辦法」，將國府簽證種類，由原來八種簡化為四種；新辦法將於今天公佈實施。

邱進益說，外交部根據與外國的互惠原則，修訂這項辦法，簡化台灣簽證規定，彈性調整核發外國人來台簽證。

根據新辦法，國府簽證種類將由原來的外交、公務、禮遇、過境、觀光、商務、入境、學生等八種，簡化為外交、禮遇、停留、居留等四種。

也就是，原來的公務簽證併入外交或禮遇簽證；原來的觀光、商務、過境等三種簽證合併為停留簽證；原來的入境及學生簽證則併為居留簽證。

張澤、王大能、解金春 榮獲吳健雄物理獎

（北京電）中國科學院瀋陽金屬研究所三十二歲的博士研究生張澤和二十六歲的碩士王大能，中國科學院大連化學物理研究所二十四歲的碩士解金春，今天在這裏榮獲以著名美籍物理學家吳健雄的名字命名的物理獎。

吳健雄物理獎由香港僑利達工業發展集團有限公司捐款，委託中國物理學會設立，用以獎勵在發現物理現象，闡明物理規律和解決關鍵物理問題等方面取得優秀實驗物理研究成果的我國青年科技工作者。該獎每年頒發一次，這次是第一次。張澤、王大能因為在"五次對稱性鎳鈦准晶的發現"方面的重要貢獻而獲獎，解金春因為在"雙共振多光子電離光譜的新進展"中的重要貢獻而獲獎。

吳健雄教授和她的丈夫袁家騮教授，香港僑利達工業發展集團有限公司總裁劉永齡先生，中國科技界人士嚴濟慈、周培源、錢三強、盧嘉錫、嚴東生、周光召、黃昆等出席了今天大會。

立委建議國府開放晤親管道

（台北訊）立法委員吳梓等人，建議僑務委員會設立晤親小組，規劃第三國晤親管道及在澎湖規劃晤親特區，使海峽兩岸失散親人相聚。

吳梓表示，本會期開議以來，連有委員主張政府應以人道立場考慮開放國人前往大陸探親，或研究使海峽兩岸久失聯絡親人相晤的具體可行辦法。連月來，她接獲許多選民強烈反映，並有提出具體可行方案者，綜擬出下列建議，希望行政院立即採行辦理：一目前國人與大陸親友取得連絡者，多經由第三國會面，包括日本、美國、香港、新加坡等地，但政因往返旅費負擔過重，在第三國會面又有種種人地生疏與不便，雖然風氣已開，但能夠經此途徑晤得親骨肉者，總是少數，多數忠心跟隨政府來台的退伍老兵，或因經濟能力有限，或因年高體衰，不諳外情，仍無法在有限的晚年一償晤親之夢，政府對他們實在虧欠良多。

因此，她建議行政院：正式開放前往第三國晤親的管道，並由僑委會特設晤親事務小組，提供旅費補助及晤親場所；二建立制度化的晤親管道，指定香港、新加坡兩地，由僑委會安排旅次安頓之所及服務人員後，開放國人向政府登記前往晤親，政府經查明確係經濟能力有限者，提供全額至半額的旅費補助。至於未能與大陸親人取得連絡者，由僑委會晤親小組協助連絡。一仿南韓、北韓失散親人會晤板門店的作法，在澎湖特設晤親特區，由國防部妥為規劃，辦理建立檔案、交通運輸及籌建賓館事宜，在不影響安全顧慮的前提下，先使失散親人得以經期相聚，再詳細規劃接親前往島內定居事宜。目前政府規定年滿六十五歲的大陸親人需在國外定居五年才能接在台灣，此一規定實不合情理，勿寧以開闢澎湖晤親特區，使大陸親人在澎湖定居若干時限後再定居島內，更合乎人道、情理及可行性。

立委黃明和也建議國府應秉於人道立場，參考華航模式，民間洽談或南北韓透過國際紅十字會安排等方式，辦理認親，使睽別卅多年的親友能再見面以敘天倫，紓解國民思親之苦。

朱撫松十八日在立法院外交委員會答覆李勝峯委員質詢時說，我政府對大陸的「三不政策」，是基本國策，也是我國辦外交的基本方針。

朱部長說，他承認目前對大陸政策確實是有很多地方值得檢討，但開放返回大陸探親的要求，政府目前不作考慮。

國府公佈民意調查 民衆反對示威運動

（本報訊）根據國府行政院研考會在去年底所作的一項民意調查顯示，絕大多數選民不贊成羣衆示威行動，對目前生活表示滿意，不同省籍民衆關係日趨和諧，省籍觀念持續下降，民衆對非經濟性層面問題的關心度日增，對政府的滿意度仍維持在百分之七十以上。

行政院研考會主任委員魏鏞，四月十七日公布該會在去年中央公職人員選舉後舉行的一次大規模民意調查結果時，作了以上說明。

調查中發現，絕大多數台灣地區的民衆不贊成羣衆示威活動，以去年中正機場事件為例，表示贊同者僅佔百分之四點四，值得注意的是，不同背景民衆對此事件看法相當一致。

對於當前各項政策的看法，選民對「目前生活」的滿意度為最高（八一．六%），其次是「我國目前的經濟情況」、「居住環境」、「醫療機會」、「勞工政策」，最不滿意的則依序為「國際地位」（四九．五%）、「中美關係」、「社會福利」、「食品衛生管理」及「環境污染防治工作」。

在選民對各級政府的滿意度上，以中央政府的滿意度最高，為百分之七十四點七，其次是省政府，百分之七十一點四，再次為地方政府百分之六十九點五。

關於省籍問題方面，採「社會距離度量表」的測驗結果顯示，百分之八十二點四的受訪民衆在與不同省籍人士交往時未感隔閡，百分之七十三點八的民衆贊成其子女或兄弟姊妹與不同省籍人士通婚。

（上文自第5頁轉來）

捐款各種書籍、雜誌、報紙、郵票，將殷殷的愛心，送給遠道的僑胞。

行政院新聞局決定加入這股愛心暖流的行列，並宣告花蓮港海員服務處主任李琤，新聞局捐款的書籍，即將寄達花蓮，今後並將陸續捐款。

花蓮港海員服務處於三月七日發起「送好書到海外給華僑」運動，經大衆傳播媒體報導，立刻獲得台灣地區的熱烈響應。

李琤說，最近一個月來，每天都收到一箱箱的書籍，國人這份關懷僑胞的心意，實在令人感動。我國流傳的一副門聯：「文章華國，詩書傳世」，恰是這一運動的寫照。

Kimberley OPTICAL 人人眼鏡
精配眼鏡及隱形眼鏡

款式新穎
質優價平　配鏡快捷
眼鏡及鏡片均具高質之保證
由經驗安省執照配鏡師主理
708F SOMERSET ST. W.　234-4498
（即富麗華酒樓斜對面）

鴻運抽氣系統
清潔服務
專門清理餐館廚房
抽氣系統　收費廉宜
歡迎華人光顧
☎724-8576　☎746-8252　☎749-7286

永恒珠寶鐘錶行
WIN'S JEWELLERY & WATCH CO.
405 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONTARIO K2P 0K1
BULOVA　CARAVELLE
送她一份永恒的禮物，代表你無盡的愛
自設工場　精工鑲作　珠鑽玉石
修理首飾　即時有效　兼理鐘錶
營業時間　星期一至四　上午十時至下午六時
星期五、六　上午十時至下午七時
星期日休息　Tel.: (613) 234-1737

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W.
電話 234-7011
藥師：張恭惠
參觀採購 無任歡迎
精配藥方　中國成藥　衛生用品　嬰兒用具　化粧香品　香烟什物　賀咭文具　價錢公道
送藥服務
營業時間：
星期一至六，九時半——六時半

專訪

溫和敦厚，克己達人
謙謙君子梁壽光

黃芊

中華會館主席梁壽光祖籍廣東番禺黃埔。他給開、顏闊，口大，耳長，貌似大商賈。但實在是個大學學士。祖父梁誠爵士是清廷派往美國留學的官費生，歸國後，先後出使美、德、英、日等國。

梁壽光之先翁世恩先生，幼年跟隨乃父出使外國，接受當地教育。梁誠老先生退出官宦後，定居香港，不久病逝，其子女均在香港成家立室。世恩先生從商之餘，喜愛騎馬，在一九三七年意外身亡，時年方三十餘，英年早逝，令人惋惜。

梁壽光之令喬堂亦係出名門，先因丈夫早喪，再經大戰洗劫，乃茹苦含辛，撫養五個兒女，可幸他們都能秉承庭訓，勤奮學習，先後成為醫生、教育家、會計師及律師。

梁主席于一九五七年獲香港大學文學士銜後，隨即受聘香港政府核數署為核數官。一九六二年官費往英國深造，回港後扶搖直上，至離職時官拜署理助理核數署長。

梁夫人陳德微女士，父母均為香港教育界良材。陳女士與梁先生同時攻讀香港大學，可謂志同道合；畢業後共結秦晉。梁夫人任教香港聖心女書院。他們有二男一女，一九六八年舉家移民來加。

遠離鄉土，生長的家園來到異鄉，梁氏有頗多不如意的遭遇；費經困難，始可立足。他早已決心放棄香港的繁華享受，來加過另一番生活。深知若不取得本地學位，難有前途。乃于工餘攻讀會計課程，夙興夜寐，埋頭苦幹。

梁氏早期常被調往全國各大小城鎮查賬目，一去經月。因此每次出差，必定隨身攜帶兩個皮箱：一個是日常穿着的衣服，另一個則盛滿課本與習作。他苦心孤詣，攻讀五年，終于一九七四年考獲會計師銜。始得擢升之機會，先後任職于核數總監部、選任署人部，一九七八年受聘就業移民部。運籌帷幄，現為該部財政管制高級會計，專責審查開支決策。

（梁壽光全家福）

一九六八至一九七八年間，梁氏每年最少有四個月往外埠工作。每每利用這些機會接觸加拿大人，深入認識各地風土人情，瞭解加人之生活習慣與待人接物方法，對移民來說，相當重要。問及想家與否？他答：「人非草木，當然想家，可幸家有賢妻，裡外兼顧，把孩子及家務料理得妥妥當當，使我也就得以全力利用工餘進修。」

梁夫人說：「我以為孩子的心理，放學回家，見不到家長，若有所失，使會出而亂交朋友，疏於學習。故此寧願放棄外出工作，做個全職家庭主婦，料理孩子的飲食起居，有人照顧關懷，成覺溫暖。壽光每次出差回來，我們必歡天喜地外出慶祝，放假時則遨遊附近的城市，以增廣見聞。我們眼見孩子們學業日進，工作勞苦，使什麼精神疲勞也全部忘記了。」

梁家的三個孩子都會說流利的母語，均懂得修身立品。大兒子嘉銘畢業于西安大略省大學醫學院，現在京士頓醫院深造眼科。二兒嘉台亦畢業于同一所醫學院，現在滿地可頓醫院實習，明年將可出而懸壺濟世。梁家的女兒嘉沛，就讀于渥太華大學工商業管理系。

梁氏的家庭負擔剛可放下，即以空餘時間，為華人社區服務。梁夫人也常擔當義務工作。她說：「我們的要求不高，很容易滿足。因覺得自己也算幸運，應替社會出點力量，以使其他人也沾點好處。」梁主席說：「社團工作確需多些人來做，若果抱着我不做有人做心理，一如隔岸觀火，自己不致電話報警，心想一定會有人報警的。倘若人人抱此心理，不採取行動，結果使不堪設想。」

中華會館數位執行理事屢向梁氏表示：應有些專業人才管理及設計中華大廈的財務，和發展中華會館的會務。在他們鼓勵之下，梁氏出而競選，勝出後，負起領導之責。

梁氏語記者稱：「加京中華會館歷史悠久，應是較有代表性之社團，希望能以它的地位，影響各行業華人精英，摒棄個人成見，容川納海，不分派流，共同合作，建設強健的社團，改變華人自私形像，讓外國人認識華人的美德同時，給下一代華人做個良好榜樣，發揚年青人為社團服務的精神，為華人加入加拿大政治圈打好基礎。」這正是加拿大政府官員屢次向華人發出的呼籲，他們說，有熟悉華人性格、背景、思想的華人議員，華人的要求才容易表達和獲得滿足。

影迷佳音，現代歷史巨片
「八二三炮戰」在本市上映

（本報訊）由名導演丁善璽執導的「八二三炮戰」，是一部最新攝製的現代歷史故事片，情節和場景都是當年歷史重現。這一頁偉大的史詩，將於本月十七、十八兩日在本市美加電影院上映。

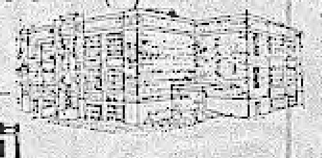
二十世紀是科學昌明的世紀，也是為自由、民主、正義奮鬥的世紀。人類在追求真理，征服自然的同時，卻受到反勢力的挑戰。人類只有徹底征服此勢力，才能宏揚真理，利用自然為全人類的福社和世界文明而服務。「八二三炮戰」根據這樣的歷史事實為背景拍攝而成的，其場面之偉大，戰鬥之激烈，士氣之旺盛，與舉世聞名的「北非之役」或「諾曼第登陸」，有過而無不及之，同時在近代戰史上留下了光輝不朽的一頁。

影片由去年榮獲金馬獎的男主角狄龍和榮獲亞洲十大全像獎的最佳男配角吳濤，及秦祥林、柯俊雄等當代名演員合作演出，集影藝界之菁英，現歷史的真實，頌偉大的詩篇。在本市只映三場，欲觀從速，幸勿向隅。（本報記者史斯生）

渥太華華人宣道會
The Ottawa Chinese Alliance Church

22 ECCLES ST., OTTAWA, ONT. K1G 2S9

基教主任：黃超靈　　TEL: 235-8187 (C) 745-1197 (H)



本會歡迎華人朋友參加以下聚會——

聚會時間

分區祈禱會：星期三下午七時半，星期六下午四時
主日學：上午九時四十五分及十一時
主日崇拜：上午九時四十五分（英語）
上午十一時
撒母耳團契（兒童團契）　拜五晚上　每隔一週一次
以利亞團契（英語青年團契）
約拿單團契（大專學生）　每週六下午七時卅分
迦南團契（越、棉、寮團契）
約書亞團契（成人團契）
亞居拉團契（新婚夫婦團契）
就業團契　　每月聚會一次
國語團契
錫安團契（越南語）每週日下午三時半
婦女團契（四十歲以上）
宣道使女（差傳工作）
渥大宣道校園團契　　（每學期四次在校園舉行）
卡大宣道校園團契

教授小提琴

電話：225-4150（潘鵬）
地址：42 ARBORDALE CR. NEPEAN

渥太華中文學校八七——八八年度招生

一、報名日期：一九八七年五月卅日（星期六）及六月六日（星期六）兩天上午十時至十二時。
二、報名地點：中華會館禮堂（80 FLORENCE ST.）。
三、班　別：國、粵語幼小（必須在年底前滿四歲，請攜帶出世紙）至六年班、學分班及特別班（專為年紀較大而以前未曾入學者而設）。
四、全年學期：一九八七年九月至一九八八年五月，分上下兩學期。
五、學　費：分上下學期繳交，每學期卅元。
六、上課地點及時間：商業中學，每週六上午九時卅分至十二時卅分。
七、名額有限，報名者先到先得，逾期報名，恕不受理。
詢問電話：陸陳式薇校長（七三七——三九八一）
黃樹完校董（五二一——三三三八）

心理學家的一天

朱博士

當朋友們知道我的身業時，有的說：「是不是陪人聊天呀？」有的說：「你一定可以看穿人的心！」事實上，心理學家不是靠聊天為生，他們也沒有「透視術」的能耐。不過，他們的確需要對人有興趣，有相當的敏感度，才能了解求助者的心情及問題癥結。心理學家的工作包括診斷，心理測驗（評量智力，性格，興趣等等），心理輔導（協助求助人對問題有更全面的了解，並更有能力面對問題），以及推廣教育（使更多人了解心理學的功能及用處）。筆者願意和大家分享一下一天的活動，使大家了解心理學家做些什麼。

一早到了辦公室，我先看看日誌表，並做些準備工作。第一位病人是王小妹，小學三年級，學校老師介紹來的。老師覺得她學習太慢，反應遲鈍。「可能需要智力測驗」。我遂逐一拿出題材。兒童智力測驗都帶有遊戲性質，以提高孩子們的興趣。九點正，王太太帶王小妹來了。我先和王太太談談，了解王小妹的發育情形、學習進度，以及和小朋友們的相處。接著我請王太太坐到一角，我開始給王小妹做測驗。起先，她很有興趣，做得很高興。但是，當題目漸漸難時，她就求助得坐立不安，並轉向她媽媽求救。王太太搖頭，因為我早已告訴過她只可旁觀。突然，王小妹把東西都摔到地上，放聲大哭。不肯繼續下去。我馬上用一些容易的題目替代，分散她的注意力。她仍然發了一陣脾氣才慢慢平靜下來。

測驗做完，我和王太太約好下星期來談結果。送走她倆母女後，我即以電話和王小妹的老師聯繫，了解她在學校的情形。匆匆做些筆記，改好測驗。已是中午了。

吃過中飯，我應邀去另一個機構作「如何消除心理壓力」的演講。除了講解心理壓力如何形成外，並舉些實例來說明如何應付壓力，消除緊張。大家都很感興趣，提了不少問題。

趕回辦公室，另外一位病人張先生已經在等了。張先生二十多歲，高中畢業後，做了多年推銷員，最近漸漸對許多事失去興趣。上班也是懶懶散散的，老闆已經暗示過幾次，要他小心了。張先生談吐流利，一臉聰明，可是我可以感覺到他的焦慮不安。細談之下，發現他的問題在於沒有方向；就對目前的工作不滿意，又不知改行該做什麼。我覺得他需要先了解自己的興趣、個性及長短之處，才能談適合什麼工作。我建議他做一些職業興趣及性向方面的測驗，他欣然同意。於是，我安排他下星期來做測驗。

送走張先生，秘書交給我一把留言條，有些是要求預約的，有些是同業打來的。我把需要立即回覆的挑出來，打完幾個電話，收好病歷，計劃一下第二天的時間，一天就完了。

讀者們，心理學家的工作有趣嗎？這次只是給大家一些概念，將來有機會，希望能更深入地介紹一些心理常識。

「附註」：文中為隱真名，姓氏亦屬虛設。如有巧合，請多包涵。本文作者是安省註冊心理學家。讀者若有疑難，想預約，請電七二九—八四五四 Dr. 白

讀後感（長嘯）

生活在活潑的人類社會和複雜的人際關係中，無限的客觀事物，不斷地反映到每個人的主觀意識上來，對於理性次於感性的人，特別是童年和青少年時期，往往會導致心理失去平衡，心理病患由是產生。這不僅是患者的個人問題，而且是社會問題，也是心理學家的社會責任。在尊重人和重視人的價值的文明社會裏，「心理診斷」和對患者的輔導服務也就應運而生了。這項服務，對於生活在封閉、極權、否定人性之存在，無視人的價值的反常社會裏的人來說，真是孤陋寡聞！因為，在否定人性的人際關係中，充滿了的只是陷害和傾軋，誰也不會關心誰的心理狀態。索忍尼辛曾為「古拉格群島」上的難人向全世界作了見證。

代郵

朱博士：大作「心理學家的一天」已刊出，希繼續供稿，並請函告通信處及電話號碼，來函請註明「中文編輯室收」，或撥編輯室電話：237—7055。

本報編輯部

曠古奇聞
外婆孕育外孫
科學擾亂倫常

（倫敦消息）「郵報」四日報導，一名南非婦女目前正懷著她的外孫；她腹中的三胞胎是她女兒和女婿的孩子。

「郵報」說，四十八歲的蓓特，安東尼因為女兒、女婿不能再生育，所以同意借腹為他們生產。

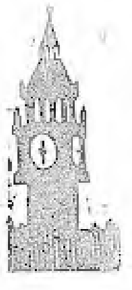
這家倫敦的週刊說，蓓特的女兒凱倫，曾[illegible]在生完一個孩子之後，即被勸阻再度生產。蓓特和凱倫住在約翰尼斯堡東北部的西十哩的桑尼恩。德特的丈夫當蒙在當地開了一家禮品店。

該報引用蓓特的話說：「我是一個懷著自己外孫的外祖母。」「他們（小孩）的確非常特別。」

該報說，蓓特在勸過試嘗要兒手術之後，已懷胎三月。該報引用凱倫的丈夫艾西諾的話說：「我高興極了。我的岳母將為我生小孩。」

「郵報」說，廿五歲的凱倫幾乎在上次生產時喪生。她說：「我失望極了。艾西諾和我想要有四或五個小孩。一對朋友夫婦願為代母。但我們沒有找他們。」後來就由我媽媽做這件事。」

她說：「我們從沒想到會是三胞胎。四個健康的受精卵移入我母親體內，只有一個沒有存活。」



豆蔻年華

豆蔻，十餘多年生長綠草本植物，形似芭蕉，葉片細長，初夏開花，果實成紅，散發出芳香氣味。前人取其花含苞待放，比喻十三、四歲少女的美好年華，頗得十分貼切、別緻、形象。始人留下難忘的印象。

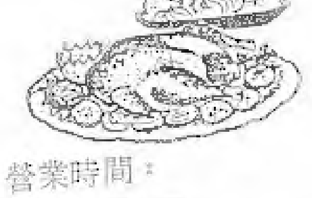
可惜，由於大自然的變遷，這種平年在我國西磨、寶貴大故其彩的豆蔻，已游見芳蹤。因豆蔻的果實是一種健胃良藥和香料。多年來，我國一直依靠進口，價格十分昂貴。

八十年代初期。我國開始引進試種豆蔻。值得一提的是，拿下這項國家科研項目的人，不是權威專家，也不是學者技術員，竟是海南島萬寧縣一名普通的黎族少女：黃菊梅。

六年前，檳榔等南繁成為村民承包的「熱門」。唯有兩百棵試種的豆蔻幼苗無人問津。她聽說這是國家引進的新品種，又見幼苗精靈逗人，便接手承包，在人煙稀少的深山裏，開始了科學栽植。平凡的挖究，植株、鬆土，除草；反覆地拜老師，找資料，學技術，做試驗，[illegible]把自己的年華無私地獻給了如花的年[illegible]花仙子。[illegible]

（蔡常蘇）

MANDARIN COURT
1374 Baseline Road (near Merivale) ☎225-8882
週末 供應精製北方美點
咖喱麵　涼拌肚絲
排骨麵　涼拌耳絲
擔擔麵　豆沙酥餅
鍋貼　紅燒牛肉麵
小籠包　蔥油餅



聚豐園
營業時間：
星期日、二、三
由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六
由上午十一時至晚上十一時半
星期一由下午四時半至晚上十一時
每日下午二時至四時半休息

麗都燒臘什貨公司
Lido B.B.Q. & Chinese Grocery
491 Somerset st. W.
Tel: 594-5302

本號馳名　脆皮全豬　明爐大鴨　五香燒雞　蜜汁排骨　特製叉燒　香滑切雞　雜貨瓜菜　承接燒臘　特價優待　僑胞光顧　無任歡迎

營業時間：上午十時至下午七時半
節日：上午十時至下午八時

加東旅行社
EASTVIEW TRAVEL AGENCY LTD.
(WHOLESALE, RETAIL)
785 Somerset Street W.
Ottawa, Ont. K1R 6R3
Tel: (613) 232-9461
IATA
代理世界各地機票及火車票
電話 232—9462
電腦訂位
RESERVEC
AIR CANADA AGENCY AUTOMATION

本公司將於八月一日遷往 785 Somerset W. 自置新址

日本 香港
二星期1690
包括來回機票
東京三晚旅店
香港十一晚旅店

特別介紹
迪斯尼一週遊
六月廿七日至七月三日
華人領隊　四人一房
每人$429.00加稅
小孩$299加稅
名額有限，報名從速

內陸機票大減價
來回：
溫哥華 369起
卡加利或艾滿頓 339
溫尼伯 216
多倫多 102
洛杉磯 398

中國廿一天遊
CAD 2850.00
名額有限
報名從速

家長的心聲

女兒在中文學校掙扎了六年，今年居然要畢業了，在這六年中，對我來說，真是被送的人比去上學的孩子還要辛苦萬分，尤其是一到要默寫或測驗時，我比本人更着急，恨不能代為上陣。但在大數上來說，女兒的中文可以說成績斐然，當然，這並不指考試或作業方面，只是一般書寫及會話能力，達到令我相當滿意的地步，並且自六年級開始，有一驚人的突變，居然能在毫不思考的情況下造句子，而且是面不改色的出口成章，常使我這學中文的母親招架不住，女兒學中文，也竟成了家中的一大樂事，說的國語、寫的句子，常惹得我們大笑不已，逐漸的她自己也能體會到其中的樂趣，尤其是比書本字，從中學到許多不同用法及意義相異的字，也更加使得她了解到中文的深奧及不易，向實是一無所知到現在的表現，能夠寫短的信、造句子，講些歷史給我聽，甚至連孔、孟二聖都能一一解說如流，實是令人不能置信。同時為了鼓勵女兒學中文，連一心學法文的兒子，也竟然將每一期的課文，能夠唸得朗朗上口，有時父子二人對口朗讀，以增加她的記憶力，也使我們平淡的生活憑添不少樂趣，六月畢業，女兒還未決定是否繼續深造，但父子二人堅決她的中文程度已相當有成，似乎不願再努力相陪，這還得再下一番功夫。我衷心的感謝各位老師的熱心教導，雖然每星期只有短短的三小時，但成績可觀，摘下的種子，已經可以看到成果了。再次多謝！

（學生家長）

幾時見均富 何日慶大同

—加國家庭生活仍多差距

（本報訊）根據加拿大統計局在今年年中所做的一項調查顯示，加拿大的貧困之家尚有數十萬戶，其中兩萬四千戶家庭竟然沒有自來水使用。此外四萬三千戶的家庭僅有冷水設備，而無熱水供應。

六萬戶的家庭沒有抽水馬桶或與其他家庭合用廁所設備。一萬九千戶家庭尚無廚房設備，此外，九萬一千戶家庭沒有自己的浴室設備。

在現代化的物質享受方面，尚有十七萬五千戶家庭沒有電話，八萬八千戶家庭尚無收音機，十二萬七千戶家庭尚無電視可看。

但在另一方面，隨着經濟的復甦，國人享有現代化家庭用具的比率也逐漸增加。根據統計全國家庭中，百分之廿五的家庭擁有ＶＣＲ設備，而在八五年時，僅有百分之廿五的家庭享有ＶＣＲ，在八三年時，却只有百分之六的家庭享用ＶＣＲ的設備。

在電腦設備方面，根據最新的統計資料顯示，全國家庭中已有百分之十的家庭擁有電腦。

是中國人就應說中國話

數學博士、語言學家胡蔭亭

無疑和語言是民族構成的主要條件，一個民族的語言如果消滅，這個民族也就消失了。殖民主義者把征服者的語言、文字強行於被征服者的生活中之目的，就是要從使殖民地上的人民去棄自己的語言，從而忘本歸化以至民族滅亡。日本侵佔台灣和東北期間，強行推廣日語，就是一個顯明的事例。

明末愛國詩人有：「漢兒學得胡兒語，却向城頭罵漢人」之句，雖是譴責當時的降將叛臣，但也泛指那些數典忘祖，滿口異族語言的人。

中國自古是禮義之邦，中華民族是有悠久的文化，愛好和平的民族。從不向外擴張，但炎黃子孫卻遍及天下，只要有人的地方就可以聽到中國人的聲音。無論是老移民還是新移民，都熱愛自己的母語。

北美地區自七十年代以來，華人移民大增，為適應新環境，必須學會新語言。而在海外生長就學的華裔兒童，又必須學習本民族的母語，於是雙語教學就成為海外教育的當務之急。

胡蔭亭先生是一位數學博士，其所以又成為語言學家，就是在這個時代背景下應運而生的。

這位柏克萊加大的數學博士，是什麼緣故，會對中國語言學大感着迷，進而投身教育工作？

他說：這與父親自小給我的教育與訓練，有很大的關係。一從小，父親就對子女的語言教育，要求很嚴格。他是在香港生長的，港人所說粵語，與廣東話已有所差距，他說，父親常講廣東人就要講好廣東話，決不允許兒女們說話時有奇怪的俚俗語音出現。

父親的教誨，對胡蔭亭產生很大的影響。他在哈大學時，就對中國的語音產生濃厚的興趣，更進而着手研究他們的不同點，以及在使用演進上所造成的偏差。

從唸書到任教，胡蔭亭一直與數學為伍。同時，基本對語言學的興趣，除了自己的專業研究之外，就轉數學的邏輯思維，致力語言學的鑽研。

一九七八年，投身雙語教育後，正式將自己的興趣變作專業研究。由於他對中國語音學的深入了解，所編寫的雙語教材，也更切乎實際，不論對雙語教師或學生，均有很大的幫助。

不管是編寫雙語教材，或是目前的教育評估工作，在紐約市教育界，這位數學博士均贏得相當的好評。特別是，他着重中國語、文的深入研究，以及中文與英語間異同的比較，能減輕許多中國學生對英語難學的畏懼，使得學生在學習過程中，收得事半功倍的效果，特別是對新移民學生，在學習進度的增長上，幫助更大。

胡蔭亭不只為中英雙語教育默默努力，他對西班牙語與英文的雙語教學，貢獻也很大。

胡蔭亭認為，學好英語，是所必要，但是，不能完全拋棄自己的母語。

對於目前有不少華裔子弟學不好中文，講不來中國話，胡蔭亭感到很痛心，他說，身為父母，必須負起責任，教育子女了解中國的歷史、文化和語言。

「在家裡，堅持只說中國話。」他以自己的經驗說，父母要求嚴格，孩子自然就學得會。「不論在世界那處落腳，是中國人，就該會說中國話。」英國人並不多，而英語幾乎成為「世界語」。華人足跡遍世界，就更應該說中國語。

（取材自「世界日報」。本報編輯孫帆改寫）

松青閣

京滬川揚菜館

SUMMER PALACE RESTAURANT

819 Somerset St. W., Ottawa, Ont. K1R 6R4

Tel: 232-1999, 232-6126

二和菜（甲）
雞茸粟米湯
唐式春卷
宮保雞丁
素什錦
白飯
$ 17.95

二和菜（乙）
酸辣湯
生炒雞片
湖南牛肉
上海炒飯
$ 22.00

四和菜（甲）
酸辣湯
唐式春卷
湖南牛肉
宮保雞丁
素什錦
白飯
$ 29.00

四和菜（乙）
雞茸粟米湯
京醬肉絲（薄餅）
鐵板牛肉
椰擲雞
麻婆豆腐
炸香蕉
白飯
$ 39.00

本酒樓重金禮聘
香港松竹樓名廚
朱大善師傅為各位服務！
現特推出和菜及拿手小菜
數款，敬請各位光臨指教

〔特別介紹〕
時鮮三食
香酥鴨
干燒蝦
蚝油牛肉
滷水小食

陳燦賜律師

LEWIS T. CHAN, B.SC., LL.B.

Barrister, Solicitor & Notary Public

高氏，華倫，陳氏與狄克律師事務所

GOSS, WARREN, CHAN & DICKIE
BARRISTERS AND SOLICITORS
157 MCLEOD STREET
OTTAWA, ONTARIO
K2P 0Z6
(613) 563-0105

紐約人壽保險

Your 代理
New York Life
Agent in Ottawa

MIKE TAM

NEW YORK LIFE

"ASK ME."

NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
1200 • 90 SPARKS STREET, OTTAWA, ONT. K1P 5B4
BUS. (613) 598-3900 RES. (613) 234-5759

越南的歷史與近況

越南的近況如何？本文給你一個概括的介紹。

人口：五千九百零卅萬（根據聯合國一九八四年估計）。

面積：十二萬八千四百零五千方哩。

歷史：越南原為中國藩屬，臣服一千餘年，深受中華文化之薰陶。十九世紀五十年代被法國侵佔。第二次世界大戰期間被日本佔領。戰後分裂為南、北越。法國試圖重新控制，直至一九五四年在奠邊府戰敗後，法國勢力全部撤出。北越和南越分別以獨立國家形式出現。北越為胡志明所領導共產政權，南越則為民主自由政體。北越南侵，奪取南越。美國於五十年代初期開始介入，支持南越。美國戰鬥部隊於一九六五年開始進入越南，在「打一場不求勝的戰爭」的錯誤戰略下，於一九七三年一月在巴黎簽訂了和平協議，美國軍隊遂於那年撤走。最後一批美國官員於一九七五年離去。越南於一九七六年七月淪於共產血腥之中！

地理：地形狹長，沿東京灣和南中國海的海岸線全長二千一百哩。越南北部與中國相連，西北與寮國毗鄰，西南與柬埔寨接壤。首都設在河內。最大城市，前南越首都西貢在淪於共產政權後改稱胡志明市。

種族：百分之九十人口為越南人。其餘則為華人、泰人以及其他少數民族。

宗教：主要宗教信仰為佛教。全國百分之八十八的人為文盲。越南語為官方語言。

政治：在黎筍去世後，長征於一九八六年七月十四重新當上越共最高領導人，從而成為自胡志明逝世後身兼黨和國家最高職位的第一個人。一切政治生活實際上受到越南共產黨的控制。越南並向外擴張，推行霸權，侵犯鄰近的社會主義國家—柬埔寨和寮國，並造成震驚世界的難民潮！

經濟：越南缺乏天然資源，主要是農業國家，工業化進展緩慢。主要農作物為大米、橡膠、水果、蔬菜、玉蜀黍、木薯和甘蔗。

軍事：一九八五年二月，美國海軍情報機關說，金蘭灣已經發展成為蘇聯的海外基地。它是第一個名副其實的海外基地。該港不凍港如今成了蘇聯海軍最大的海外基地。它的戰略地位重要，能夠被用來封鎖南中國海的航線和石油供應線，從而威脅到日本和中國。在越戰期間，金蘭灣是美國軍隊的一個重要補給站，一九七四年四月由南越接管，後在戰爭中為河內部隊攻陷。

中美關係：一九七七年—一九七八年兩國關係正常化談判失敗。越南與美國目前沒有外交關係。在戰爭結束後，有大批前越南人離境，其中許多人移民美國和加拿大。

渡盡劫波真跡在 寒食帖展現眼前

（台北訊）宋代蘇東坡「寒食帖」，歷盡劫波，終於合浦珠還，輾轉入藏故宮博物院。適逢清明寒食節，故宮博物院將這一曠世書法真蹟公開展現於國人眼前。

這件千古名蹟，蘇東坡「寒食帖」在將近千年的流傳過程中，曾一度是蜀州張浩的傳家之寶。元明藏入內府，到明代中晚期才流出宮外。清初的收藏家有孫承澤、納蘭成德，乾隆十年進入清代內府，成為乾隆皇帝錄愛法帖之一。咸豐庚申英法聯軍大燒圓明園，「寒食帖」一劫後倖存，開始多災多難的歷程。如今帖表上的燒痕，有認為即是庚申之火的痕跡，也有認為是咸豐東陽展雲在出撫陝西，將此本存京師寓所時大火的之跡。

其後，寒食帖數度易手，以至流落東瀛。民國七年前世清購得後攜往日本。重價售給日本收藏家菊池惺堂，歷日本關東大地震、二次大戰盟軍大轟炸日本，兵燹戰火，寒食帖仍安然無損。戰後，由己故國元老王雪艇購得，自日攜返國門，輾轉入藏故宮博物院。一代大師的文學藝術終得再現國人眼前。

「寒食帖」縱三四公分，橫一九九．五公分。

台灣一小學生 發現有趣數字排列

（台北訊）台北縣的一個國小六年級學生江志雄在玩電子計算機時，無意中發現一組數學排列上的奧妙變化，他的級任老師依序指導他作成紀錄，提供給數學界人士參考，希望數學界人士能解開這個謎。

江志雄一次在電子計算機上，依照數字排列，由「1」開始按鍵，逐一按至「8」的鍵盤時，不小心按成「9」，使數字排列變成「12345679」，他隨意乘以9，竟奇妙的出現「111111111」的九個1，他覺得很有趣，於是又以其他數字看看會不會再產生其他神奇的現象。

經他不斷的研究，發現被乘數「12345679」的倍數，只要乘數是3的倍數，就會呈現三數一排的結果，當乘數是「9」的倍數時，乘積就會有「111111111」、「222222222」、「333333333」……等現象，規律上只能做到一位以上之後，規律性便自然消失。

例如：12345679乘3等於「37037037」。

其所以然。12345679乘6等於「74074074」。12345679乘9等於「111111111」。12345679乘12等於「148148148」。12345679乘15等於「185185185」。12345679乘18等於「222222222」。

江志雄試圖解開八位數計算告一段落後，接著他依序去掉7，使排列成為「1234568」，再乘以2、3、4、5、6、8的倍數，發現會有一位數的循環規律，他一直完成8、4、2、1、6位數的循環規律，計算的數字同樣發現都有循環規律的現象發生。

小朋友這位對數學饒有興趣的學生，若非按鍵時一個無意中按錯一個數字，可能就不會有這樣的意外發現，他的老師說，對這些數學的排列依序現象，也只是知其然而不知其所以然。

余健成牙師傅
修理假牙　鑲假牙
價錢大衆化
電話：235-5977
233-4706
239 BOOTH ST.

加拿大華人首創華人車身修理廠
UNICO
聯合車身修理
特設新式
噴油房，代客修理各類車身，代辦一切，免費估價，歡迎詢問。TEL: 233-2053
461 GLADSTONE AVE.
OTTAWA, ONT. K1R 5N7
(GLADSTONE & KENT)

彩虹一小時冲晒
RAINBOW 1 HOUR PHOTO
645 Somerset st. W.
OTTAWA, ONT. K1R 6R3
TEL: 233-5919
設有最新式一小時冲晒設備，竭誠為僑胞服務，相片紙質精美，顏色鮮艷奪目，快捷妥當，保證滿意。承接社團或私人任何大小冲晒，彩色黑白放大及翻新。
營業時間
上午十時至晚上七時。
逢星期三休息。
Kodak
入籍像，護照像，即映即有。

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION
WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.
363 CHURCHILL AVE. N., OTTAWA, ONT　PHONE: 722-1997
譚應祺保險
WALTER Y. TAM B.Sc., F.I.I.C.　MEMBER:
INSURANCE INSTITUTE OF CANADA
INSURANCE BROKERS ASSOCATION ONTARIO
L'ASSOCIATION DES COURTIERS D'ASSURANCES
DE LA PROVINCE DE QUEBEC

中國醫藥中心
CHINESE ACUPUNCTURE AND HERBS CENTRE
傳統祖國醫藥精華配合　藥材、成藥、針灸推拿
應用國內新技術、新設備　激光、電磁波、遠紅外線
由　北京中醫學院名譽教授
中醫　周馮蓮波　主治　全日診症
英、粵、國、台山、越南話服務　請電話預約
615 Somerset St. W.　Tel: 235-9917

好人善逝

馮炳熾先生無疾而終

（本報訊）馮炳熾先生，廣東開平聯竹鄉人，十七歲時離鄉到香港謀生，就業於頗具規模之亞洲公司，直到前年（一九八五年）退休。八六年乃移民來加拿大與子女團敘，有二子二女，外男女孫六名，二子已學成現任職多城大公司，兩女已婚，兩女婿向居本埠經商，二女婿吳松楠先生乃新安雜貨少東，新同樂餐館老闆。馮老先生則來往多城加京兩地輪流居住，生活甚為寫意也。馮先生一生勤儉忠厚，淡泊名利，為人沉默寡言，有長者風。忽於四月十五日晨在渥太華無疾而終，享壽六十九歲，可謂好人善逝。馮府為紀念老先生逝世，捐助中華會館、華商會、渥太華中文學校、華人聯合教會、加華僑報，每處二十元云。

黃張惠婷太夫人西歸

黃府捐善款六機構

（本報訊）黃門張氏惠婷太夫人，原籍廣東台山蘭溪鄉城頭村人，於上月一日因病在本埠依莉沙伯比亞醫院逝世，享壽七十七歲，遺體奉移候氏與貝氏殯儀館，於同月六日下午二時在該館禮堂舉行殯禮，儀極哀榮，隨即出殯安葬必治活墳場。張太夫人係一九六五年全家移民來加拿大本埠，其夫張賛賢先生之十年前去世。有二子一女，均已婚嫁，家業有成。長子及婿經商，次子服務政府機關。有男女孫外孫十名。太夫人天外自必永享安福矣。老夫人生前持家教子備極賢勞，待人接物和藹有禮，今一旦長逝，親友均皆恍念不置；黃府為紀念老夫人之逝特捐款：中華會館、加華僑報、加京華報、菁華學校、聯合教會、愛心運動，每處五十元云。

中國之夜

渥太華教育署的ALTA VISTA學校，在三月三十一日晚，舉辦中國之夜，藉以介紹中國文化給西方學童。當晚，雖然天氣突然轉冷，和灑下一些臨門冰雨，該學校的禮堂還是擠得水泄不通，遲來者，大有望門興嘆之感。豐富的節目在七時三十分開始，首先是播出中華人民共和國和加拿大兩國的國歌，跟著是洪門民治黨的醒獅、白宮江清典演的中國民族舞、孫學敏的採花舞、衛雅琴社的國樂、方世斌君的工夫，及黎婉華師傅的太極拳劍等等，得到全場熱烈的掌聲和喝采。壓軸戲是一套短電影片，介紹長江三峽美麗的風光給與觀眾。中國大使館為增加西方學童對中國文化的認識，特地贈該校的圖書館百餘本有關中華文化的圖書。節目完畢後，學生及家長們還被請到飯堂享受華人商店、酒樓、餐室捐出的各種精美食品。節目豐富，安排完善，加上各種美味小食，到會者無不稱讚該晚的演出和慶幸有機會一睹中華文化。

加京七友藝術聯展

致同胞的一封公開信

親愛的加京同胞們：

我們七人是本市從事藝術工作的市民，將於本年五月十七日至三十日舉行一個籌募善款的藝術作品聯合展覽會。展出書、畫、陶磁、盆景、插花和造花等，義賣籌募善款來捐獻心臟學院，The Ontario March of Dimes和Rehandart Canada Limited等機構。

這個構想早在一年多前計劃而申請的，現在蒙渥太華市政廳負責人Mrs. Margo Graham接納而特為我們安排的。

敝社為甚麼要舉辦這個聯合展覽會呢？因為我們移民來此後，深深感謝加國政府照顧我們，使我們能安享晚年；所以想到獻上我們的光陰、勞力與感情，做些有意義的事回饋社會。

同胞們！為善最樂，懇請大家移玉來欣賞，並樂意購買展出的作品，在在表現出同胞們的愛心，這點是我們七友的小希望。因為我們辦事人手不足，只能藉報紙的一角，刊出公開信，無法向大家一一致送請柬，就是！

謹祝各位快樂！

培華中華文化社敬啓

（七人聯展展覽場：111 Sussex Drive City Hall Ottawa）

展出日期和時間：一九八七年五月十七日下午三時開幕。十八日－三十日每日上午九時－下午五時。（週末休息）

本市森瑪錫西街

華僑雜貨店火警

（本報訊）本市森瑪錫西街華僑雜貨店，於四月十四日午夜發生一場火警，幸得由一位慢跑的人路經這裏，及早發覺，立即上樓大呼火警，促即撤離，樓上四戶住客從夢中驚醒，安全離開火場，但所有財物均付之一炬，經五輛滅火車趕救一小時，才把火撲滅，未至波及鄰店。又據樓下華僑商店股東之一梁炳森稱：該店損失貨物，約值三十萬元，至起火原因，現仍在調查中。

加京中華會館耆英會

慶祝父母親節舉行宴會

（本報訊）加京中華會館耆英會，自開春以來，舉行多項活動，已誌前報。現在為了慶祝父母親節，又定於五月二日中午十二時假揚子江酒家舉行宴會，藉以追思劬勞，會期並有抽獎節目。會員餐券每位十二元，由楊子江及該會負責人譚建有夫人代售。

加京培正校友會消息

二月二十二日中午，紅藍兒女又重聚於本市富麗華酒樓慶宴。到會者有老、中、青、小不同年齡的，小的不及一歲，是紅、藍兒女的兒女；雖然年齡參差，但大家也談得很投機。席間曹海濤會長提議五月最末的星期日，即五月三十一日舉辦出遊一日遊，大家都贊成，就社的黃壽光同學自告奮勇負責統籌辦理。他擬擇一風景幽雅，老少咸宜之名勝地方，讓大家一同玩玩、談談、吃吃，重溫紅、藍黃金時代之生活。當然亦希望中原和程慶生兩位又要忙裏抽空發函通知全體校友了。如有還未登記者希早日與曹海濤會長、鮑以文老師、程慶生和梁中源同學登記：（忠社）曹海濤醫生會長－233－7590。（培社）鮑老師－733－0706（晚上）。（賢社）梁中原－592－7579。（旭社）程慶生－731－6680。（培正校友會供稿）

請華商支持
惠賜廣告
收效宏大

中華會館啟事

現有一廳一睡房及單人房招租，有意者內洽或電 232-8403

餐館出售

東區NAVAN ROAD，三十六座位餐館，有酒牌，適合家庭式經營（售價五萬九千元），租約長，價廉。有意者請電：824－7744 張洽。Theresa Cheung。

地址：3504，NAVAN RD.，Gloucester

Eastern Restaurant

第一實業地產公司
FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave. 238－4448
628 Somerset st. 236 8884

▲Kirkwood Ave.，二層磚樓，五睡房，全部翻新整修，要價$189，900。

▲Vernon Ont.，60座位酒牌餐館連同地產，二層建樓，要價$375，000。Sun Lee 733－7520

▲Bank st.，洗衣店及乾洗，設備齊全，租約長，要價$97，500。Sun Lee 737－7520

▲Vanier，磚三聯式，保養情況佳，要價$168，900。Joanne 234－4350

新安雜貨
SUN ON CHINESE GROCERIES
655 SOMERSET ST. W. ONT
TEL. 235-5756

本號專營
油糖海味
合時水菓
藥材丸散
罐頭食品
白米茶葉
特價貨品
價錢公道
歡迎賜顧

CRISTOMAR-LEUNG ENGINEERING LTD.
CONSULTING ENGINEERS
817 SOMERSET STREET WEST
OTTAWA ONTARIO
K1R 6R4
TELEPHONE (613) 236-6018

THOMAS H. LEUNG, P. Eng.

We specialize in:
*Structural Design
high-rise, commercial
industrial structures.
*Municipal Services
*Welding Engineering
*Inspection and Report

奇馬工程有限公司
梁慶元 工程師
專門設計
高樓大廈 橋樑水渠
電銲工程 視察報告
電話：二三六－六〇一八

務事

月四）下午六
屆大會及晚宴
每位十二元，

屆新理事，所
人，提名表格
月二十一日前

生查詢，電話

建信
729－6552）
Edward Anderson
(235-9772)
辦公室電話：
（232－5214）

師
an

地產事務。
awa，Ont.
00

FULWAH
富麗華

富麗華大酒樓

訂座電話：
233-2552

營業時間　星期一至四　上午十一時至午夜一時　星期六　上午十一時至午夜二時
　　　　　星期五　上午十一時至午夜二時　星期日　上午十一時至午夜一時

本酒樓為提供更完美之服務起見，特於每月為各位
提供兩款經濟應時之足十位用套餐。
敬請留意，勿失良機！

歡迎預定
全年酒席

正宗粵菜
天天茶市
重質重量
熱誠服務
設備一流
壽筵喜慶
筵開40餘席

特價歡樂超席
（足十位用）148元
歡樂五彩拼盤
貳熱葷　蘇子醉龍蝦　桂鳳添花
銀湖雞絲生翅
當紅炸子雞
一品北菇婆參
[illegible]扒三寶蔬
[illegible]油海上鮮
羊城炒飯
干燒伊麵
合時鮮果甜品

聯歡特價席
（足十位用）108元
錦綉燒味大拼盤
貳熱葷　鹽焗雙鮑　[illegible]
帶子海皇羹
[illegible]蔥草菇焗雞
翡翠蠔王甲掌
京都上肉扒
清蒸海上鮮
揚州炒飯
福建炒米
鮮果

Wa Kiu Foods
華僑食品公司
713 Somerset Street West, Ottawa, Ontario K1R 6C8. Tel.: (613) 235-3134.

本號門市部近日因失火
故暫停營業，現正進行
裝修，即將復業。
飱館發行部，現繼續營業。
營業時間：上午十一時至下午四時半，假期休息。
電　話：235－3134
　　　　230－3960

公司 236-5854
住宅 830-5000

Campanale
REAL ESTATE LTD　REALTOR
1169 BANK STREET, OTTAWA
K1S 3X7

JOHN CHOW
SALES REPRESENTATIVE

營業代表周瑞柯

地產物業　生意買賣　商業投資
貸款按揭　服務忠誠　快捷妥當

為方便各位僑胞
現設私人辦公處在
648 SOMERSET WEST
(中華手工藝)，專誠辦
理各種地產業務。

加京
華僑服務處啓事

本會業已決定在五月二十八日（星期四）下午六時三十分，在楊子江酒家地庫廳舉行會員大會及晚宴。敬請所有會員及非會員參加。入場券每位十二元，現已在服務處發售。

當日，本會將會同時進行選舉下一屆新理事，所有本會會員都有權參加競選及提名候選人，提名表格請向服務處索取。提名表格一定要在五月二十一日前交回服務處。

各位欲知以上詳情，請向楊志光先生查詢，電話係 232-2877。

Century 21
SUZANNE ROBINSON LTD.
member broker
360 Booth Street

廿一世紀羅賓臣
地產實業有限公司
電話 238-1476

劉陳玉霞 Eleanor Lou　電話：820-5162 傳呼機 593-2266
任健佳 Federick Yam　電話：748-3645 傳呼機 598-7095

▲ GLEBE，寬大三補文磚屋，最宜改裝為高尚補文，叫價 $ 320,000。
▲ BANK 街面，有酒牌餐館，堂食及外賣，生意好，叫價 $ 80,000。
▲ JAMES 街，全磚六睡房大屋，佔地 42 × 109，叫價 $ 228,000。
▲ BRONSON 街，BODYSHOP 十兩單位補文磚屋，佔地 53 × 149。可作多種商業用途，或改建補文，叫價 $ 320,000。
▲ GLADSTONE 士多出售，生意好，叫價 $ 39,000。

真道堂

牧師：潘健信 (729-6552)
青年牧師 Edward Anderson (235-9772)

THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH
1?? FIRST AVE. (at Bank) K1S 2G4

通常聚會

主日學：下午一時（國、英、粵語）
主日崇拜：下午二時半（國、英語）
祈禱會：星期三下午七時
青年團契：（高中、大學）星期五下午七時半
愛加倍：（職業）星期五下午七時半
家庭聚會：（成年）每月二次

辦公室電話：(232-5211)

大都會保險公司 Metropolitan Insurance Companies

陳其利　歡迎查詢
GREGORY CHAN　公司：596-2830
B.A. B.COM. M.B.A.　住宅：234-6263
SUITE 100 - 1385 RICHMOND RD.
OTTAWA, ONTARIO

RRSP
人壽、醫藥、團體、
子女教育基金、傷殘收入、
商業合股人投保

GET MET. IT PAYS.

陳玉華律師
Judie Y. W. Chan

Barrister, Solicitor
Barnes, Sammon & Naftel

SERVICES RENDERED:
IMMIGRATION MATTERS,
COMMERCIAL & REAL ESTATE LAW,
FAMILY LAW.

服務包括：
移民個案，
商業及地產事務，
婚姻法案。

200, Elgin, Suite 400, Ottawa, Ont.
TEL: 594-8000

富麗華

歡

筵開40餘席

文如其人

應未遲

常言有道：「文如其人」，足見從一篇文章裏面，是多少可以看出作者的見解、作風，和個性。大抵其文道勁者，其人剛強；其文纖秀者，其人和善；其文婉約者，其人含蓄。雖然也有「雙重人格」的人，所寫的文章和他的為人，完全是毫不相干的兩回事，像晉朝寫〈閒居賦〉的潘岳，在文章裏自負清高，事實上則是極盡逢迎之能事，每次遇上貴官，便參望塵而拜。但這祇是一種罕有的例外；正如同今世雖人心難測，然而真正具有「雙重人格」的人並不多見一樣。

所謂「人格」，按理當然是指完整的、一貫的人性與品格，必須不以盛衰改節，不以貴賤易心。亦即「貧賤不能移，富貴不能淫，威武不能屈」，而然而成天地正義，可昭日月，可垂千古。不過，像這樣的「完人」，古往今來，能得幾人？因此，不能不有通權達變之道，祇求「大德不逾閑」，「小節」則不妨稍有「出入」，一二無關宏旨的小疵，固不足為盛德之累，亦不足為盛名之累。歷史上許多文章氣節震爍一時的人，他們終生一言一行，也並非絕對無瑕可擊；就是小疵難掩大瑜，雞毛蒜皮的事，史家們大多略而不提；就是提了，也無非印證此人絕非「生來不食人間煙火」的「超人」，他的高風亮節，頗值得效行，悉為後天歷練培養所得。

所謂「文格」，一般而論，與詞藻之綺麗與雅，文理之迂迴曲折，無何直接關係。華而不實，言偽而辯，正足顯示此中並無真性情，所代表的亦非作者本來面目。祇須詞理暢達，陳義明確，初無著意雕琢，極盡艱深之纖綵，即可見其「文」有「格」。一如其人。故「文格」之形成，端視作者之「人格」為轉移，大凡一人格一卑劣者，行文亦多晦暗澀，模稜兩可，使人看來有曖昧隱約、不知所云之感。歷史上頗多為德不卒、中道變節的文人，當其立身處世尚無可議之前，文名甚著；及其自毀「人格」，雖仍「行有餘力」，猶為文章，亦決無可觀之處；與前判若兩境，後世雖不致「以人廢言」，有所引用，但所引用者必係其未告變節前之學說文字，而於其已告變節後之學說文字無與。

綜上所述：「文格」與「人格」之血肉相連，不可割裂，亦如影之隨形，無時或離。「文人」不可「無行」，行文不可無格，彰彰明甚。那些認為「人」「文」有別，一「人格」無損於「文格」，或「文格」無關乎「人格」的先生們，如非本身「人格」有問題，即係不知「文格」為何物。再要不然，大概就是難能可貴的具有「雙重人格」了。

《事故語成》

螳螂捕蟬　黃雀在後

一叔公

吳王夫差自從打敗越國之後，漸漸自大起來，越信小人，不納忠言，又大造樓臺，寵幸西施，日事遊樂。那邊越王勾踐則臥薪嘗膽，十年生聚，十年教訓，志在報吳之仇。夫差蒙在鼓裏，全不在意，更且好大喜功，一心要領著大軍遠出中原，與晉國爭做盟主。

太子友（吳王的兒子）看在眼裏，急在心頭，於是想出一段委婉諷諫的話，準備向吳王進諫。那天早上手持彈丸從後花園而來，一身衣履俱濕，吳王見着就問他：「你怎會濕成這個樣子呀？」太子友回答說：「我在後花園時候，聽到一個秋蟬在高樹上鳴唱，十分得意樣子，不知有個螳螂已緣著樹枝爬過來，舉動兩把大刀，要捉秋蟬裹腹；螳螂一心只對秋蟬，不知黃雀在螳螂後，欲啄螳螂；黃雀一心只對螳螂，不知我已挾彈持弓，欲彈黃雀；我自己一心只料黃雀，不留意傍邊有個水潭，一失足便跌落去，所以衣服都被濕透了。」吳王笑起來說：「你只貪前利，不顧後患，可算得是最愚蠢的人了！」太子友才說道：「強大的齊國無緣無故要攻打，曾自以為穩操勝算了，豈料吳國出兵救齊，敗齊師，吳國以為就此便可以稱霸天下了，豈料越國暗中調動軍隊，由三江而入五湖偷襲，乘虛攻入吳國，而吳王全不在意，這才是最愚蠢的事呀！」

這個譬喻很精警，可惜吳王完全沒有聽取，沒多久，越國果然出奇兵偷襲，並殺死守國的太子友，吳國不久也滅亡了。

室內盆栽

米仔蘭

百家齋主

米仔蘭又名樹蘭，屬楝科，學名 Aglaia odorata，英文稱 Mock Lime，原產我國兩廣及東南亞各地；為常綠小喬木，樹多分枝，葉長二至四吋，小葉三至五片組成，卵形或倒卵形，夏秋兩季開花，花黃色，小如米粒，圓珠形密生於葉腋間，極芳香，花開時節，飄香里外，製茶的人常拌入茶葉裏以增加茶的香味，所以又名茶蘭。在我國南方，米仔蘭與白玉蘭到處普遍栽植，均最為婦女們所喜愛，舊日多折為髮髻之用，插花瓶中，會令一室生香。

米仔蘭性喜溫暖濕潤，怕寒冷，愛肥沃的砂質壤土。在加拿大則只可種作盆栽，夏天搬到後園，秋後則必要搬回室內過冬；其實住屋環境如有大窗或落地大窗，則任令它常年在屋內生長就可以了。種米仔蘭不難，主要是日照充足，空氣流通兼水肥均勻，這樣生長就自然茂盛和香花滿枝了。

答讀者問：陳先生：你太太來信說，讀過貴刊本欄所介紹的中國花樹，甚有興趣，就想買一兩樣栽種，經問遍這處花舖，均沒有出售，所以特來信問那處才有得賣。一般花舖只是賣普通花草，閣下等有意栽種中國花樹，請向愛花行家訪求，吾友譚君平日愛種奇花異草，其中也有中國來的名花，可打電話：八二〇一六一四二問訊。

中國花卉對歐洲園藝的影響

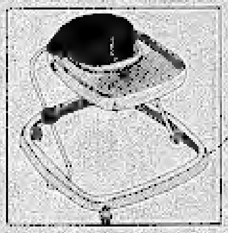
張文的

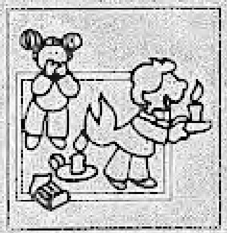
中國薔薇類花卉對歐洲園藝發展有影響。十八世紀以前，歐洲所種植的僅有品種、色彩單調，一年只開一季花的薔薇，而且沒有黃色品種。十八世紀末、十九世紀初及其後期，大陸的許多薔薇品種陸續進入歐洲，從那時起，歐洲薔薇科觀賞花卉的育種才開創出一個新的時代。經過歐洲園藝家們一百多年的努力，終於創出現代月季的眾多品種。目前，各種月季的園藝品種已逾兩萬，並分為雜種茶香月季、多花月季、大花月季、微型月季、攀緣月季，共五大類型。在所有這些種類的遺傳基礎中，引自於大陸的月季花

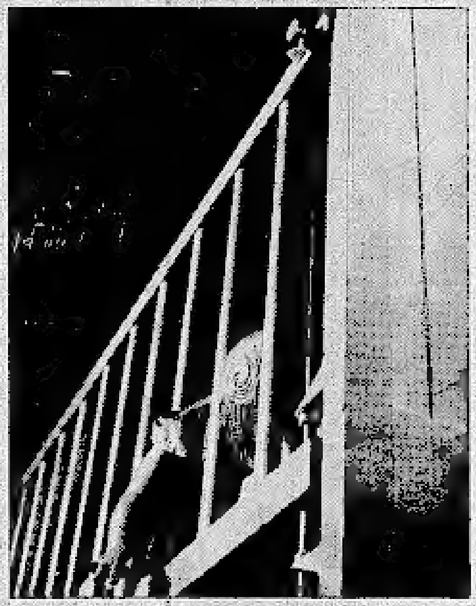
（下文轉第5頁）

Is your child safe?

你的孩子安全嗎？







Each year thousands of children become victims of accidents in and around the home. You can reduce your child's risk of injury by ensuring a safe environment.

The federal government passed stringent new safety standards for cribs last fall. Make sure you select a crib that meets all safety standards and keep it in good condition.

Remember that children's sleepwear and clothing can burn easily and that your child should not play near fireplaces, stoves or heaters. Polo-style pyjamas are safer than loose fitting nightgowns.

Provide close supervision if your child uses a walker, especially near stoves and electric cords, and ensure that stairways are closed off.

For more information on how you can protect your child, please contact the nearest office of Consumer and Corporate Affairs Canada.

每年逾千孩童在家或附近成為意外的受害者，確保一個安全的環境，你便可減輕孩子受傷的風險。

關於嬰孩的欄臥床，聯邦政府去年通過嚴厲的新安全準則，務求符合規劃和安置在安全的地方。

請勿忘記，小孩的睡衣和衣服最易燃著，故你的孩子不應在火爐或暖管附近玩耍；緊身睡衣遠較鬆身睡袍安全。

如你的孩子用小孩學行車，記緊小心看護，切莫讓他們走近火爐或電掣，而樓梯出口處應常關閉。

欲知詳情，請與就近聯邦消費部聯絡。

Consumer & Corporate Affairs Canada　Consommation et Corporations Canada
Harvie Andre, Minister

Canada

（上文自第○頁）

香水月季、野薔薇，尤其薔薇起着非常重要的作用。除上述四種外，尚有其它中國薔薇亦在現代月季品系的形成上有所貢獻。

十九世紀前，歐洲的杜鵑花資源十分貧乏，英國的杜鵑培植種類不過十餘種。一八四九年後，喜馬拉雅山的杜鵑、浙江的雲錦杜鵑（這是英國得到的第一個耐寒杜鵑花品種）以及雲南大理和麗江等地的露珠杜鵑、馬纓花杜鵑、四川粉紅杜鵑等相繼傳入英、法等國。一九一五一一九二七年間，英、法、美等國從中國（大陸）引入杜鵑四百多種，包括四川的美容杜鵑、團葉杜鵑及著名的大樹杜鵑等，這使歐洲的杜鵑種植資源得到了極大的豐富，形形色色的雜交新種層展到目前的千個園藝品種。

大陸近鄰日本，在觀賞園藝方面受大陸的影響也很深。在唐代時，杜鵑即已傳入日本。十九世紀後，日本進一步以本國原產的三十多種杜鵑與從大陸進的品種進行大量雜交選育，達到了今天的二千多個品種，其所產商品化杜鵑花已暢銷歐美各國。此外，大量的萬花、山茶花、蘭花等大陸著名花卉也不斷流入日本，並經日本園藝學家的不斷選育而日益豐富。

一日風波十二時

周公

逝者如斯，不舍晝夜，不是流水而是年光，屈指算來，已是失去自由的第十五個年頭。一個早上起來，洗過臉後，攬手把枱上的鏡子拿來一照，已是鬢髮蒼蒼，視茫茫，一副頹唐老態，倍覺可憐，忽而老伴從背後過來，輕拍一下我的肩膊說：你的「四季頭」該快往理髮去修理修理囉！什麼叫四季頭？這是老伴給我的一個專有名詞，記得要給它來個註腳：那就是指我的頭髮，每一個季度才理一次，一年有四季，所謂四季頭者，就此之謂也。

今天是一九六八年夏至，天氣陰晴，不太酷熱，[illegible]

於是捧着帽子從人流間邊擠光，緩向百合球場衝，祗達時已是人山人海，圍得水洩不通，我從緩佩子後頭估了一個有利的位置。因我有一百七十多公分高，有球審看實有利，但天堦下來，倒就吃虧了。

這場全國女排初賽是四川隊對福建隊，銀笛一響，開場後只一個鐘頭左右便結束戰爭，球迷們滿以為今番比賽，必有一個精彩鏡頭，大飽眼福，但是始料未及，因而大失所望，四川隊以摧枯拉朽之勢，三比○大勝。散場後我趕快到理髮店去，剛坐下剃頭椅子，那位理髮師對我說：你看過女排賽嗎？[illegible]

[illegible]

子理完髮後，我才發現他，當時他沒有玩髮，只是怒目相向，而我則怔着，心中忖度着，這回肯定又會挨鬥了。沒精打彩走出理髮店，施着沉重的腳步，踹踹回家。夜幕降臨，果不出所料，那位治保主任踏着單車上門，通知今晚八時在大隊開會。會上各部輪番批鬥，批我今天亂說亂動，要我深入檢查，我當然要備例說了十來個「不是」，最後責罰我作書面檢查和保證，今後要規規矩矩，服從群眾監督，直至午夜十二時這場風波才算結束回家，正所謂一人開欲[illegible]

這風波的，一日風波十二時，這是前人的名句，告誡人們時刻要提高自己的政治警惕性，凡事不要太天真而！於是從枱上拿來一杯歸園杞菊酒灌了滿滿一杯，一飲而盡。本來酒與我無緣，不過此時此境，直欲渴茲烈酒，解脫人間苦惱而已。於睡眠中睡去，直至東方放白。這是這個大地對人的的弄，也是我生命過程中的劇痕。傷痕留系，深深刻劃在心頭，這些傷痕，絕對不會忽爲消失。今後希望我的歷史問題，能夠得到公開平反。

筆名雜談

錢仁

筆名是作者發表作品時用的別名。古代人不叫筆名，而是用別字、自號、室名、齋名之類，其實均屬於筆名。古今中外的作家常以筆名著名於世，原名常常反而被遺忘了。

作者取用筆名時，大多是有用意和來歷的，如表達思想性格和愛好的筆名有東晉詩人陶淵明，他喜歡在門前種柳樹，共五株，便自號「五柳先生」。唐代詩人王維因受佛教思想影響，取名摩詰，「摩詰」是「無垢」的意思。南宋愛國詞人辛棄疾因主張「人生在勤，當以力田為先」，故號稼軒，表示不忘務稼。明代海瑞[illegible]自號剛峰，表示終身剛正不阿。

有此筆名是表示自己經歷和遭遇的，如蘇聯大文豪高爾基原姓是「彼什科夫」，「高爾基」在俄文中是「痛苦」的意思，[illegible]

當時他的思想也十分矛盾，使用矛盾做筆名，並把矛[illegible]得這筆名不像姓氏，便將矛改為茅，因為百家姓中有茅姓，從此沈德鴻便用茅盾為筆名。明代文人顧元到中年後才體會到「學不知足」，而學以習一，故改名習齋。

有些作家是對某人某事某地表示仰慕和紀念而取筆名的。如將「水滸」譯成英語的美國女作家賽珍珠，[illegible]，因崇拜清末名妓「賽金花」，而給自己取了一個中文名字「賽珍珠」作筆名。西漢文學家司馬相如原名長卿，他是羨慕相如的為人而取筆名的。清代小說家吳研人因祖居佛山鎮，而以「我佛山人」筆名發表了「二十年目睹之怪現狀」。[illegible]是仰慕孔子說的「君子居易，以俟命」和陶淵明「樂夫天命復奚疑」而取名的。

中華會館鳴謝 新春捐款

葉其奇商家	33元	竹園	15元
馬可勃羅	17元	冠華	10元
皇宮酒家	37元	遠東	31元
富麗華酒樓	96元	新安	10元
紅寶石	23元	同樂	10元
洋洋	20元	新城	10元
中國醫藥中心	20元		

連同上次刊登捐款，現收到總數為789元。

黃張惠嫦夫人逝世 黃府捐 五十元

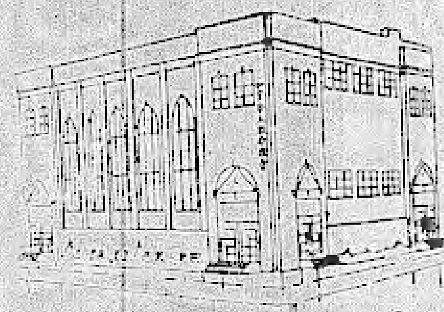
馮炳權先生樂捐 二十元

加京華人聯合教會

OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

600 BANK ST., OTTAWA, ONT. K1S 3T6

Tel. 594-4571



牧師 袁國棟

助理牧師 周文樟

Pastor: William WAN, MA, LL.B., MCS

Asst. Pastor: Victor CHOW, BA, M.Div.

主日聚會

主日學	（孩童及成人）	上午九時半
主日崇拜	（英粵語）	上午十一時
少年崇拜	（英語）	上午十一時
兒童時間	（英語）	上午十一時

SUNDAY

Sunday School	(Children & Adult)	9:30 AM
Worship Service	(English, Cantonese)	11:00 AM
Junior Church	(English)	11:00 AM
Children's Hour	(English)	11:00 AM

其他聚會

祈禱會	每星期三下午七時半
婦女團契	每月第三星期六下午一時半
迦勒團契（45歲以上）	每月第二星期六下午一時半
成人團契	地區小組聚會
但以理（大學）團契（19-25歲）	每星期五下午七時半
青年（中學）團契（15-18歲）	每星期五下午七時半
少年（初中學）團契（12-14歲）	每月第二、四星期五下午七時半

OTHER ACTIVITIES

Prayer Fellowship	Every Wednesday	7:30 PM
Ladies Fellowship	Every 3rd Saturday of the month	1:30 PM
Caleb Fellowship (Age 45 and above)	Every 2nd Saturday of the month	1:30 PM
Adult Fellowship	Area Group Meetings	
Daniel (college) Fellowship (Age 19-25)	Every Friday	7:30 PM
Youth (high school) Fellowship (Age 15-18)	Every Friday	7:30 PM
Junior High Fellowship (Age 12-14)	Every 2nd & 4th Friday of the month	7:30 PM

立志。追求。育人

——訪整復、顯微外科教授張滌生成就轟動世界

「共產黨員也愛美」

這是去年秋天的事了。英國女王伊麗莎白訪問中國前夕，英國BBC電視台派了一個攝製組，到上海市第九人民醫院，參觀了整復外科病房，拍了張滌生教授在無影燈下主刀的鏡頭。拍完後，記者與張滌生教授坐在[illegible]的台階上休息。一位記者問：「張教授，您的病人中有共產黨員嗎？」「整復」，意即「整形」和恢復功能，也許這幾位記者認為共產黨員不需要整形。

張滌生笑笑，點點頭說：「有！共產黨員也是愛美的啊！我也是共產黨員。我的工作就是讓病人顯得更年輕更美！」

這位發問的記者[illegible]把攝像機對準了張滌生教授，[illegible]地拍了起來。

張滌生今年七十二歲，早年留學美國，可以說，他與北京醫學院朱洪蔭教授、第四軍醫大學汪良能教授共屬中國整復外科的「泰斗」。

解放前，中國沒有整復這門學科。那時，中國[illegible]了不起的手術（整[illegible]）[illegible]

一九四一年，張滌生在北京協和醫院外科學[illegible]，他[illegible]

[illegible]生，心中很不平靜。[illegible]抗戰勝利後，[illegible]送到美國留學。[illegible]大學的考官問他：「你喜歡[illegible]」

「為什麼專業？」「整形！」張滌生立志要為中國創立整復外科。他從師艾威和愛夫斯塔西位教授。學成回國後，年輕的張滌生充滿了幻想，與朱洪蔭、汪良能等十幾個人，在上海國際飯店辦了個研究班，專門研究唇裂、腭裂、燒傷疤痕及顏面的手畸形整復手術。這可以算是中國整復外科研究的開始。

一九五〇年，轟轟烈烈的抗美援朝開始了，張滌生帶領著三十多人的一支醫療小分隊戰鬥在鴨綠江邊，當時，燒傷、凍傷的病員較多，張滌生建議成立整形外科醫療中心，中心設在長春。整復外科技術又進了一步。

一九五八年，張滌生在上海參加了搶救燒傷面積達百分之九十的煉鋼工人邱財康的戰鬥，他負責植皮工作。這次手術的成功，為中國整復外科朝向世界先進水平打響了第一炮！

整復外科手術最好能在顯微鏡下做，這樣看起來更清楚，病人的功能恢復得更完全。國外是六十年代發展起來的，我國一九六四年開始搞，從時間上說，並不落後。[illegible]張滌生教授[illegible]一九六五年[illegible]他[illegible]再植[illegible]，許多小血管[illegible]進行了斷手[illegible]，成功地[illegible]世界醫學界。這一[illegible]成功又轟動了世界醫學界。

[illegible]了，「文革」開始，一切都停了下來！張滌生教授被[illegible]，被[illegible]打掃廁所。他[illegible]，甚至有點灰心了。[illegible]世界上真是無奇不有。

有些事奇怪得令人難以相信。「文革」一後，張滌生重新操刀，再在整復、顯微外科一領域向新的高度衝擊時，一批批外國同行到中國來參觀、訪問、交流。張滌生與他們的交談中，發現一九六六年至一九七三年期間，[illegible]外在這個領域裏也在「一路」[illegible]。有一次，他問一位日本教授：「這[illegible]是怎麼一回事？」這位日本教授幽默地說：「大家都在等著你們，否則，要是中國跑到前面去，要麼達達落在後面，這多麼不好啊！」

天上本無常照月，人間還有再來春。當春天重新回到人間時，在[illegible]下，[illegible]張滌生[illegible]，他要為祖國的整復外科趕上世界先進水平，顯微外科[illegible]，他一步一個腳印地向前走。

[illegible]河南有一位二十九歲的婦女，背上長了一個六十斤重的瘤，[illegible]到上海請張醫生幫助摘除。這個手術[illegible]張滌生[illegible]：「[illegible]」張滌生[illegible]台上[illegible]，請來了[illegible]把它拍到[illegible]老師傅。這位病人後來還[illegible]成功了。

張滌生教授和助手們研究[illegible]法治療[illegible]，有百分之九十五的[illegible]達到優良，[illegible]百分之六十[illegible]出了名，[illegible]國家都在仿製。

張滌生教授和助手們首創了用小腸代食管的手術，[illegible]創造的[illegible]，[illegible]解決了[illegible]。他們共進行了三十多例，其中有兩例還生了孩子。這也是世界上先進的。

[illegible]如今，每當他走進上海市第九人民醫院整復外科大樓時，心裏總有一股說不出的自豪。[illegible]二百多萬元蓋了這幢大樓，[illegible]在國際上[illegible]，[illegible]一些[illegible]中心[illegible]。[illegible]一個中心，[illegible]也只不過[illegible]二十個[illegible]。

張滌生教授告訴記者：「外國也有許多先進的東西值得我們學習。[illegible]到日本，[illegible]學院裏有三十九所[illegible]必修課，我國只有上海第二醫科大學今年[illegible]門課，我們要迎頭趕上去！這要有人啊！」

（[illegible]人民日報海外版記者）

安定團結的政治局面，使張教授能把一分鐘當成一分鐘用，能心情舒暢地發揮他的才能。常言道：事非經過不知難，張滌生教授[illegible]說，最大的[illegible]是對人的[illegible]，難關，而是人為的歷史折騰，一我們要記住這段歷史教訓！」

[illegible]工作之餘，[illegible]出訪了[illegible]十幾個國家，[illegible]認為[illegible]中國[illegible]。一去年八月一日，[illegible]布東[illegible]市大學會議[illegible]起了當鳴般的掌聲。張滌生教授在[illegible]會上，並被選為[illegible]執行委員會[illegible]在中國召開的國際[illegible]顯微外科[illegible]會[illegible]主席。

中華會館籌辦

加京華人電話簿故事

中華會館為提高華人社會的聯繫和合作；溝通華人各行業間的認識和瞭解，便利華商和顧客的直接接觸；增加中西人士對華人社會的認識，現正籌備出版華人團體的第三期電話簿，這本電話簿將供免費索取。其內容除編撰出華人電話、地址之外，舉凡各政府間的主要電話號碼；華人商業專欄、各種公共交通工具電話，均詳列在此電話簿中。本電話簿歡迎各商號和社團刊登廣告，其截止日期為五月中旬，詳細收費辦法見左。

全頁 Whole page	$280.00
半頁 Half page	$190.00
⅛頁 One-eighth	$ 75.00
¼頁 Quarter page	$120.00
印在封底 Donation	$ 30.00
封面內頁 Inside front cover	$800.00
封底內頁 Inside back cover	$700.00

如需設計加 20 %

哀謝

先慈黃門張氏惠婷太安人，廣東省台山縣，白沙區，蓢溪鄉，坡頭里人。生於一九一四年十月十三日，痛於一九八七年四月一日，卒於渥太華依莉沙白比亞醫院，享壽積潤七十有七歲，經於同月六日下午二時在侯氏與貝氏殯儀館舉行殯禮，扶柩歸土，安葬於必治活墳場。荷蒙宗親親戚友世誼，惠賜花圈賻儀及親臨祭唁，素車隨送，高誼隆情，歿存均感，謹此哀謝

孤哀子　潮鼎　潮銳　媳　張艷坤　李妮華

孤哀女　鳳意　婿　陳偉林

男孫　耀華　振豪　振宇

女孫　素琦　素珍

外孫女　慧芳

外孫男　世威

孫女　素霞　孫婿　鄧康能

外曾孫　美平　美萍

同叩謝

謝

賻儀　林冠結十元。高觀文夫婦二十元。張健雄夫婦十元。黃太三十元。利樹十元。譚瑞吋五元。司徒睿權合家二十元。譚澤帛、黃乃佑、譚森瀚每廿元。張俊才合家二十元。伍文琳合家十元。潘威全十元。余文炳五元。麥偉然十元。黃光勛十元。譚徽錦夫婦十元。陳光華廿元。劉健光廿元。張錫鏞夫婦五十元。黃振中合家十元。譚世瑞夫人三十元。張立超夫婦三十元。張立豐夫婦十元。Sandry Murhcardy & family 廿五元

花圈　譚祝云　譚炳耀　譚郁强　黃定柏　龍園酒家同寅　李翹裳　吳傑新　李長進　梁耀南　余文輝

梁日康　黃秋炯　黃夢儀　黃全發　黃璟嬋　鄺利信　譚紹民　譚炳焯　譚超然　譚澤傑

譚耀儀　譚汝楝　蔡賴敍　朱新培　龔柏寧　黃維新　李家琨　譚詩發　譚學良　黃懷培

黃燦忠　陳强夫人　周明安　方孝禮　周桂莊　周光錦　譚仕超　譚仕漢　龔洪杰　黃國華

司徒樞　甄秋樑　夏長星夫婦　甄沐樑　甄余美嫺　譚金煥　余翊翰　譚宗蔭　譚耀宗　余潮炳

關煥彬　吳國煥　胡家源　張玉鍾　張仲嬌　方灼池　譚汝旺　譚國標　周福榮　馬振民　鄺培

王正平　龔英儀　龔光烽　黃定濠　張榮信　張偉雄　張偉成合家　周明節　司徒如石　曹錫良

何沛　司徒偉權　黃槐邦　陳興年　劉燦明　譚耀灼　黃振河　譚樹凡　李始榮　凌學聲

龔漢進　馬祥健　李光民　譚森翰合家　譚澤昂合家　龔英亮合家　黃炳蕭　黃偕明　蕭華興

薛兆明　張錫鏞合家　張立人合家　張立超合家　張自鵬合家　陳偉樂合家　陳偉利合家

李志成合家　黃春活合家　馬崇滋　馬崇進合家　李仲仁合家　朱國炳合家　譚世瑞夫人

林泰源　龔培祥　孫振志　伍伯池　黃元彬　鄧健雄　譚錦照　方錫輔　伍秉華合家　譚續初

譚永念　馮國德　李邦　甄鑄華　李耀基　司徒謙　周文　周益　陳恩信　方錦波　馮啟成

麥三友　麥立明　薛兆斌　譚伯嫦　周永威　伍發　伍達華　李華　區漢强　周作斌　蕭家和

周良　梁亞象　鄧永英　朱迪生　張俊才合家。John & Ai Chan Wong . Larry & Czarma Hsia . E. Lighstone & I. Shinder . Ambico Ltd. . Victor & Karen Lee . Michael Champagne . Mike Sacoutis . Larry Hsia . Barroh Sim . Dan Duguette . Bob Barrette . Chius office . Bank of Montreal (Bank st. Shuley's office)。

素車　鄺培夫婦　司徒崇細夫人　譚仕超夫人　張偉成　蕭華興　龔英儀夫婦　方錦波夫人　梁耀南夫人

伍發　周明節夫人　司徒如石　龔英亮夫婦　陳偉樂夫婦　關彬夫人　周莊　方崇禮　黃維新夫婦

梁母　譚森翰夫婦　薛兆斌　張子照　張俊才　方池夫婦　黃家驄　黃春活夫婦　黃燦忠　馬崇滋

馬崇湛　夏文華夫婦　李仲輝　伍伯池夫人　司徒偉權夫婦。

扶靈　黃家驄　陳偉林　龔英亮　馬崇湛　譚森輸　夏文華

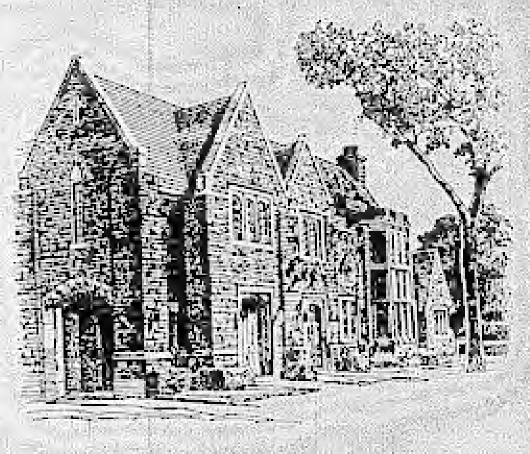
捐助　中華會館　加華僑報　加京華報　菁華（中文學校）　加京華人聯合教會　愛心基捐募款

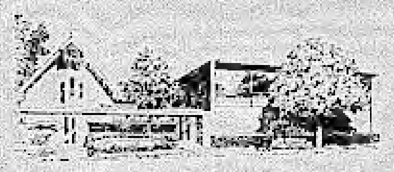
（以上各五十元）

（恕未稱呼）（如有錯漏，請予原諒）

OTTAWA'S LARGEST FUNERAL CHAPEL

本市最大的殯儀服務中心



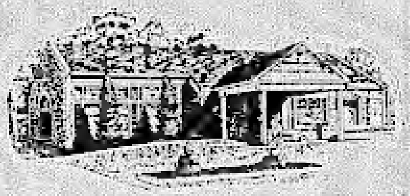


西區

HULSE AND PLAYFAIR WEST CHAPEL

1098 BYRON AVENUE

TEL: 728-1761



東區

ST. LAURENT FUNERAL HOME AND CHAPEL

1200 OGILVIE ROAD

TEL: 748-1200

侯氏与貝氏殯儀館

Hulse and Playfair FUNERAL HOMES & CHAPELS

Canadian Ownership Since 1925

華埠

315 MCLEOD STREET

TEL: 233-1143

經理

KEITH A. SHAVER

LAIRD P. BARCLAY

ALEX CALDWELL

BRIAN McGARRY

哀謝

先嚴馮公炳熾府君，原籍廣東省，開平縣，聯竹鄉人。生於一九二二年農曆八月廿九日，於一九八七年四月十五日凌晨在渥太華逝世，享壽積潤六十九歲，經於同月十八日奉移奇利殯儀館舉行出殯典禮，扶柩歸土，安葬加京片卡市墳場，荷蒙宗親戚友世誼，惠賜鮮花賻儀，親臨祭唁素車執紼，雲情高誼，歿存均感。謹此登報哀謝

未亡人　張心琴
孤子　仲韶　仲敏
孫女　金星　金潤　女婿　蘇堅誠　吳松柏
外男孫　吳天健
外女孫　蘇佩妍　蘇佩筠　蘇佩貞　蘇佩華
同叩謝

賻儀

吳日瑞十元。周在鈴婦十元。周在識二十元。周駐十元。李維樂十元。張毛女十元。張基女士十元。周明節合家十元。司徒偉權合家十元。譚宗蔭合家十五元。馮志偉先生夫人三十元。馮笑二十元。馮煥二十元。馮磐二十元。

花圈

吳榮發合家。吳榮祥合家。周立鄉合家。梁明。譚超然。譚培。華人郵政局。中國樓。四川酒家全人。馮志偉。譚從政。徐瑞恩。余榮滾。羊城餐館。梁乃瑞。司徒許。湯巨洋。歐陽輝。譚炯耀。吳國煥。伍德芳。李譚芳。周瑞柯。潘年康。伍發。司徒溢。關煋彬。伍世同。余湖炳。熊錫金。甄秋耀。司徒樞。司徒光熾。華商會。譚仕超。黃春活。龔栢寧。譚鐵錚。姫詩美容精品廊。甄榮昌。玉園餐館全人。霍波。吳基熾合家。渥太華芬菜廠全人。馮惠英。

素車

吳基熾　伍有發　周在鈴婦　吳榮祥　辛列强夫婦
陳喜和夫人　關煋彬夫人　譚鐵錚　方煥權　鄺維立
葉晚成夫人

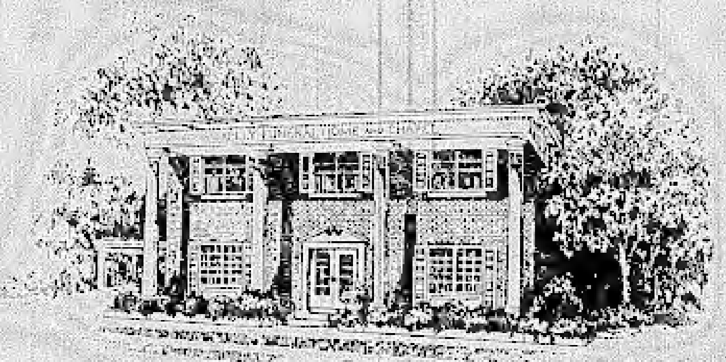
捐助

中華會館、華商會、渥太華中文學校、華人聯合教會、加華僑報、加京華報，每處二十元。

（恕未稱呼）（如有錯漏，請予原諒）

奇里殯儀館

KELLY FUNERAL HOMES



棺樣陳列室　可供給參觀

FUNERAL DIRECTORS
LORNE KELLY
JOHN LAFRAMBOISE

最經驗殮師　最妥善安排

總電話　235 6712

華埠
535 Somerset Street
Center Town - Glebe

東區
2370 St. Joseph Blvd
Orleans Gloucester

南區
3255 Walkley Road
Ottawa South - Alta Vista

西區
2313 Carling Avenue
Ottawa West - Nepean

Taiwan's GNP To Top US$90 Billion For Fiscal Year 1988

Taiwan's Executive Yuan, in a forecast of the nation's economic performance in fiscal 1988, has projected the economic growth rate at 7.69 per cent and the per capita gross national product (GNP) at US$4,725.

Basing the forecast on a gradual recovery of the economy, it is projected that the gross national product will total around US$90.73 billion in fiscal '88, beginning July 1. The amount would be up some 7.69 percent over the previous year, while the per capita GNP will rise from US$4,146 to US$4,725.

It was noted, however, that the appreciating New Taiwan dollar may slow the growth of the nation's exports to around US$54.39 billion an estimated 12.5 per cent increase over fiscal '87.

The legal surplus for state-run enterprises is projected at US$3 billion, of which US$2.28 billion is for the national treasury.

Awaiting approval from the Legislative Yuan is the budget for fiscal '88 with revenues and expenditures balanced at US$13.51 billion.

Chinese Restaurant Syndrome?

TAIPEI (CNA)—A Hongkong consumer organization has suggested correcting the name of the affliction known as "Chinese Restaurant Syndrome" to "Monosodium Glutamate (gourmet powder) Syndrome" because the seasoning that causes the syndrome is also found in other exotic goods.

The Hongkong Consumer Foundation said that it has recently conducted a test on some 100 kinds of food from Switzerland, the Netherlands, Australia, Britain, Singapore, South Korea, Japan, Taiwan and Hongkong.

The test found that many of the foods, including chicken nuggets, instant noodles, some snacks, and biscuits also contain the essence.

"It's unfair to hold only Chinese food responsible for the syndrome," officials of the consumer foundations said.

ROM's 75th Anniversary Exhibition, "Eye of the Beholder", Features Chinese Artifacts

Toronto, **Eye of the Beholder: Objects for Personal Adornment** is an exhibition about men and women glimpsed through their personal treasures.

The exhibition, which is presented in celebration of the Royal Ontario Museum (ROM)'s 75th anniversary, spans a broad spectrum of human history, geography and personalities. Objects range from protective amulets and soldiers' daggers, to miniature portraits treasured by secret lovers, and the tiny faience beads which once circled the ankle of an Egyptian child. They date from as early as the jewellery and cosmetic containers of Egypt (ca. 2000 B.C.) to a 1922 French Lalique perfume bottle and the adornments of today.

A Chinese kingfisher hair ornament, a Manchu marriage cap, and slippers worn by elite Chinese women whose feet were bound, are some of the 570 objects on display.

Turquoise kingfisher feathers and semi-precious stones embellish two Chinese brass hair ornaments which date from around A.D. 1900. The pair would have belonged to a lady of high status from a scholar-gentry family able to afford the coveted, brilliant blue feathers of the kingfisher. The kingfisher bird is rarely found in China. Its feathers were usually part of tributary offerings to the Imperial Chinese Court from southeast Asian states, such as present-day Thailand, Laos, Vietnam, Cambodia or Burma.

Increasingly from the 11th century until the onset of the Republic in 1911, the scholar-gentry class assumed more political power. Traditional Confucian values as practised by this group esteemed the proper care of hair and body, which were seen as gifts from one's parents and ancestors. Women never cut their hair, which by adulthood might hang below their knees, to be coiled in a chignon for daytime wear, with elaborate ornaments like these pieces.

The colourful **silk and satin marriage cap**, acquired by the ROM in 1918, this elaborate headdress, embellished with glass pearl beads and semi-precious stones, was a popular formal Manchu style in northern China from the late 18th century on. Lavish and costly, it was part of the wedding outfit provided by the groom's family for the bride's use on the marriage day, and usually remained in their possession. His female relatives would prepare the bride from head to toe and help her don the traditional red marriage dress, the hat, and a full red veil. The bride's face would usually remain hidden until after the wedding feast, when the groom would uncover her before his family, to whom she now owed her entire allegiance.

This special exhibit will run from now to August 30, 1987. It would be a worthwhile exhibit to visit for anyone who would be in Toronto during this period.

渥太華中文學校
暑期班招生

日　　期：七月六日至七月卅一日。
時　　間：星期一至星期五，上午八時十五分至下午四時十五分。
地　　點：商業中學 High School of Commerce，300 Rochester St. Ottawa。
學　　費：一百二十元。
註冊日期：五月二日前。
註冊地點：逢星期六上午在校務處 238 室。
學生年齡：五歲至十四歲。
學生人數：限收一百名。
級　　別：按中文程度分初、中及高班（國語及粵語）。
課　　程：上午語文訓練，下午學術活動。
聯 絡 人：黃自健（820—0048）。

加華 僑報
Chinese Canadian Community News
廣告價目表　：　1987年三月一日生效
ADVERTISING RATE: EFFECTIVE MARCH 1, 1987

全 版	Full Page	$250.00
半 版	Half Page	$160.00
¼ 版	1/4 Page	$ 85.00
⅛ 版	1/8 Page	$ 50.00
1/16 版	1/16 Page	$ 30.00
小廣告	General Listing: 3 lines (40 Chinese words)	$5.00
長期廣告（預交）	Long-term Advertiser: (Pre-paid only) 三期 3 issues	20% off
	六期 6 issues	30% off
	十二期 12 issues	40% off
慈善機構	Charitable Organizations	50% off
華人團體	Chinese Community Organizations	30% off

Ottawa Chinese Language School

The annual general meeting of the Ottawa Chinese Language School will be held on May 2, 1987 (10:00 a.m. - 12:00 noon) at the High School of Commerce (corner of Rochester and Gladstone streets). Agenda includes:

- The Officers Reports
- Approval of changes in the School's by-laws
- Election of members of the Board of Directors

All parents and guardians of students enrolling in the School are cordially invited to attend.

Ottawa Chinese Language School
Secretary of the Board of Directors
Francis Chan

(For further information, please contact Mr. Francis Chan at 521-3867)

OCCYC — The Year in Review

Since the Ottawa Chinese Community Youth Club was established in 1984, it has become one of the most active organizations in the Chinese Community. Aside from the Chinese Students Associations of the local universities, the OCCYC has provided a variety of year-round activities for the Chinese youth in the Ottawa area.

Still a relatively "young" organization the OCCYC was created by the **Chinese Community Association of Ottawa** to help perpetuate the Chinese culture for all in the community. And through the holding of cultural and social activities, the Youth Club strives to meet these goals.

Many club activities have turned out well, and some not-so-well, nevertheless, the success of the club — and the Chinese community, in general — depends upon the participation and support of its members.

The **1986-1987 OCCYC Executive Committee** was made up of a fascinating array of energetic young people with a variety of interests and different backgrounds. These members are presently attending full-time or part-time school and/or they are working. In addition, the ethnic composition of the group is made up of several members of different ethnic origins with Chinese from China and Hong Kong, Chinese-Canadian (3), Chinese from Malaysia, Vietnam and Cambodia. And, it even has an Irish-Canadian member.

It is because of the Youth Club volunteers — through their valuable time, dedication and energy — that there is a chance in developing something **more than "just a social club"**, hoping that it can make young people more aware of themselves and others in the (Chinese) community.

ELECTION & 3rd ANNIVERSARY PARTY: invitation (no admisson CHARGE!)

friday, june 19, 1987.

DOW'S LAKE PAVILION · 1001 QUEEN ELIZABETH DRIVE

7:30 pm - election/celebrations until 1:00 am

- COME EARLY - COME ALL ... LIMITED ROOM CAPACITY !! • SEMI-FORMAL
- CAKE, SNACKS, DRINKS → EARLY CEREMONIES ! • NON-ALCOHOLIC CASH BAR

中青会会员参加选举的规例如下：

O C C Y C CONDITIONS FOR CANDIDATES:

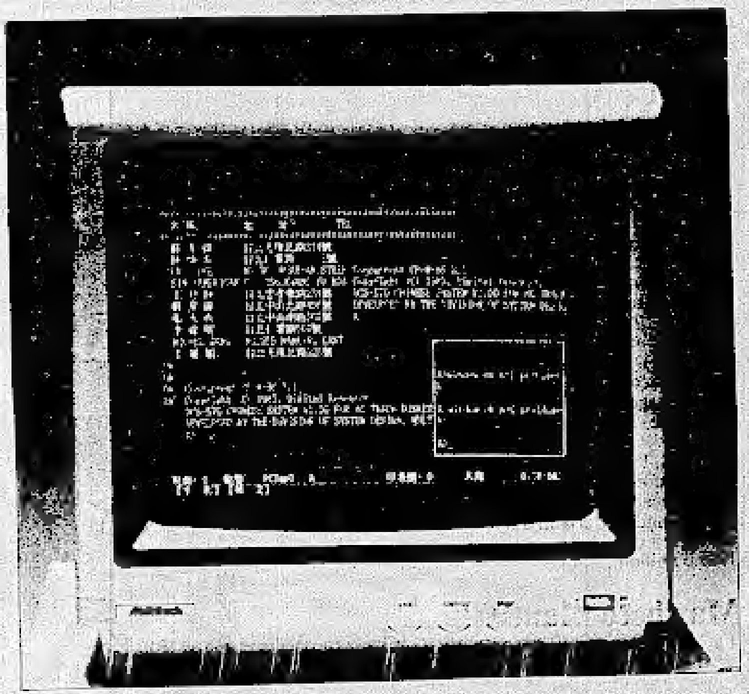
A Candidate must:

(1) be a resident of the Ottawa region for the past six(6) months or longer;
(2) be of ages 15 or older;
(3) be of any ethnic origin with the exception that the presidential position be held by a person of Chinese origin;
(4) personally contact the OCCYC no less than one week prior to the election date;
(5) be approved by the OCCYC Election Committee.

Any persons who are interested in running for an executive position should contact us by phone or by mail by Friday, June 12, 1987.

or write: O.C.C.Y.C., 80 Florence Street, Suite 101, Ottawa, Ontario K1R 7W6

Howard 225-8077
Steve 731-6528



A Multitech work station screen displays both Chinese and English writing (above). The earliest Chinese computer, the abacus, though still in use for daily business, is giving way to more sophisticated methods (right). Carefully arranged elements of Chinese characters make the IBM tablet a very user-friendly input system (below).

夏長星
Trigon
JOSEPH HA
526-1184
TRIGON INSURANCE BROKERS LTD
1355 BANK STREET
SUITE 203
OTTAWA, ONTARIO K1H 8K7
代理各類保險
（明宮酒家樓上）

聯合車房
UNICO AUTO REPAIR
457-461 GLADSTONE AVE
TEL: 233-2053
本車房精工修理各國汽車，兼營車胎電池、並待有安全驗車執照，註冊技師經驗豐富，價錢公道，起貨快捷，歡迎來電詢問有關汽車難題。
營業時間：
星期一至五：上午八時至下午六時
星期六：上午八時至下午二時

New Air Links to China Announced

New airline passenger routes between Canada and China are scheduled to start this summer and fall, Transport Minister John Crosbie announced Thursday.

CAAC, the Chinese airline, begins regular service to Vancouver and Toronto this summer. Canadian Airlines International, formerly CP Air, will extend its Vancouver-Shanghai service to Beijing in October, he said.

Crosbie said Air Canada plans to expand its involvement in the Chinese cargo market through all-cargo charter flights.

"These new air services will help support the substantial growth in trade and tourism anticipated for the Canadian-China market."

SUMMER LEARNING FUN

CENTRE for CHINESE ARTS and EDUCATION of OTTAWA is now accepting registration for the summer heritage language programme.

TIME: Monday to Friday, 9:00 a.m. to 4:00 p.m.

DATE: July 6 to August 14, 1987

PLACE: ST. ANTHONY SCHOOL, 391 Booth Street, Corner of Booth Street and Gladstone Avenue

COURSES: Mandarin, Cantonese
Kindergarten, Beginner, Intermediate, Advance
*Kids in Business
*Cooking with Nutritions
Games, Crafts, Sports, etc.

AGE: 3 yrs. to 15 yrs.

FEE:
6 weeks — $100.00 = $3.33/day
4 weeks — $ 60.00 = $3.00/day
2 weeks — $ 45.00 = $4.50/day
1 week — $ 25.00 = $5.00/day

REGISTRATION: CALL 596-0237

*Students registered for these classes only will be charged $25.00 for each course.

Jung Park's Tae Kwon Do School

志强

跆拳道學院

Phap Lu
Instructor

Rm 200 — 177 Nepean St. 2451 St. Josephs Blvd.
Ottawa, Ontario K2P 0B4 Orleans, Ont.
Phone 235-5627 837-7656

▲華人子弟特別優待 $45三個月
加京跆拳道教練團為閣下教授跆拳及自衛術
一 朴正泽七段：一九六六年全韓中量級冠軍
一 盧志強四段：加籍教練
一九八四年蘇格蘭世界杯冠軍
一 馬日超二段：一九八五年全加輕量級冠軍
一 蔣永漢二段：一九八五年省際冠軍
一 譚炳彬二段：一九八五年全國連級冠軍
一 黄英雄二段：跆拳及柔道二段
• 兒童、少年、男女成人班級
• 上課時間：早、午、晚隨閣下選擇
• 自制、自信、禮貌、並為訓練及精神修養

精神修養

强身健體

Secretary of State to Raise Awareness of Multiculturalism in Education

OTTAWA, April 13, 1987 Public Works Minister Stewart McInnes announced recently on behalf of Secretary of State David Crombie, Minister Responsible for Multiculturalism, the awarding of a $210,000 grant to the Canadian Council for Multicultural and Intercultural Education.

The Council's Toronto-based secretariat will use the funding to encourage public support and respect for cultural diversity. This will be done through the holding of conferences and the publication of a journal to inform educators.

"These activities will raise the profile of multiculturalism in education issues and promote the kinds of networking, dissemination of information, and impetus for concrete steps by Canadian educators and levels of government which are necessary to ensure a greater reflection of Canada's multicultural, multiracial diversity in our educational systems," said Mr McInnes.

"The Chance to Give: Multiculturalism in Canada" — National Library's Latest Exhibition

Ottawa — "The Chance to Give: Multiculturalism in Canada" is the theme of the latest exhibition held at the National Library of Canada, 395 Wellington Street, Ottawa. The exhibition, which opens on April 9, will be complemented throughout May on Tuesdays and Thursdays at 10:00 a.m. by performances of dancing, reading, story-telling and music-playing, given by artists of many backgrounds. The performances will be directed towards students from grades 3 to 13 and their teachers in the Ottawa-Hull area. For reservations, schools should contact the National Library's Cultural Events Office at (613) 993-6618.

Arranged according to three themes — A Country of Immigrants, A Country of Settlers and A Country of Searchers — the exhibit "The Chance to Give" explores the many ways in which people from all lands have contributed to the Canadian heritage. A highlight of the exhibit are displays on five prominent Canadians: farmer-artist Léo B. LeBlanc, businessman Ed Mirvish, illustrator Elizabeth Mrazik Cleaver, teacher-activist Art Miki, and scientist Saran Narang.

Ottawa Chinese Language School SUMMER CLASSES

Date: July 6 to July 31, 1987

Time: Monday to Friday, 8:15 a.m. to 4:15 p.m.

Location: High School of Commerce, 300 Rochester St., Ottawa

Fee: $120.00

Registration: Every Saturday morning till May 2, 1987, Room 238, High School of Commerce, 300 Rochester St., Ottawa

Information: Charles Wong (820-0048)

Note: Enrolment is limited to 100 students (ages 5 to 14 only)

Century 21 廿一世紀約翰帶威斯
JOHN DEVRIES LTD. 地產買業有限公司
member broker
1320 Carling Avenue

電話：公司 725-0312 住宅 521-0313

▲16號HIGH WAY，12單位MOTEL連三房住宅，地大1·76畝，可改或加建餐館、油站、小型市場等，叫價$640,000。

▲BANK街市中心，百多座位西人餐館，樓下酒吧，生意連賞，只售$599,000。

▲設備齊全，100座位，有酒牌餐館，餐房翻新。字號老，生意穩定，平售$75,000。

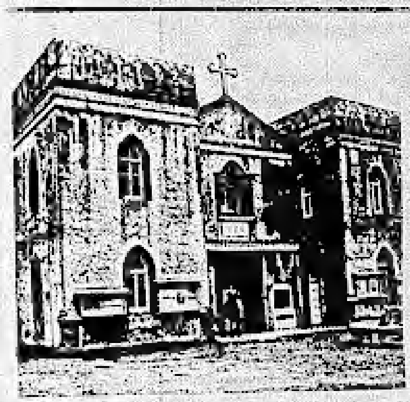
▲東面近BLACKBURN HAMLET，ORLEANS 36座位有酒牌餐館急讓，請來電洋詢。

▲ORLEANS 120位豪華酒家，地大24,700呎，還可加建6000方呎商業樓宇，現再減價。

▲LINCOLN HEIGHTS，嘩！三單位住宅，年入$20,160，屋身好，環境優美，只售$169,900，莫失良機 521-0313

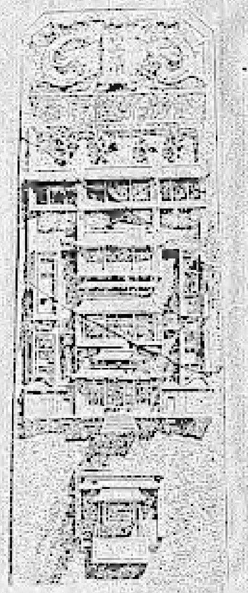
甄沐深
JOHN GIN
Sales Representative

精通廣東話、四邑話、英語。



Out of my mind

Rev. Wan is the senior minister of the Chinese United Church of Ottawa. This is his regular column for the Chinese Canadian Community News. Originally from Singapore, Rev. Wan is a well-respected church and community leader...EDITOR'S NOTE



Jesus Christ — Is He Dead or Alive? (Part Two of Two)

Jesus Christ, dead or alive? This is the most important question today. At least two contemporary lawyers had found their faith in Christ because of the evidence for the resurrection. Val Grieve, a lawyer of thirty years from Oxford University, and a personal friend of mine, had written **Verdict on the Empty Tomb**. In it he argued that there are only four possibilites to the missing body of Jesus.

One possibility is simply that the early disciples perpetrated a fraud. The body was stolen by the disciples who then claimed that Jesus rose from the dead. This was in fact a very early attempt to explain the missing body. The tomb was guarded by a squad of sixteen Roman soldiers. When they found the tomb emptied, they reported to the authorities who then advised them to claim that while they were asleep the disciples came and stole the body of Jesus.

The problem with this scenario is that Roman military disciple required that if one man failed in his duty, he was automatically executed with the other fifteen. In light of this it seems rather incredible that a Roman guard would sleep on duty, let alone a whole squad of sixteen! In any case, if they were sound asleep how could they know that it was the disciples who stole the body? And what was the motive anyway?

Practically all the early disciples of Jesus died for their faith. To die for what they think was true is one thing. To die for a fraud that they perpetrated is another. Fraud means that they were not only deceived, but they were deceivers. There is nothing in any known record to justify such a view of their moral character. It is the burden of those who accuse them of such defect in character to prove the same. Besides, if the body was stolen, how was it disposed of, and why could not anyone simply produce the body as evidence of the fraud?

Another possibility is that Jesus merely fainted from pain and exhaustion. The coolness of the cave-tomb revived him and he walked away from the tomb. The disciples sincerely thought that he resurrected and proclaimed it as a miracle. A variation of this explanation is found in Hugh Schonfield's **The Passover Plot**. It is said that when Jesus cried out "I thirst" while hanging on the cross, he was drugged with wine. He did not die. He was merely drugged.

According to Roman penal practice, the body of the executed was never allowed to be taken down for burial unless it had first been ascertained that it was dead. There is a fine detail in the Gospel of John that one of the Roman soldiers pierced the side of the Roman soldiers with the spear "bringing a sudden flow of blood and water". From the medical point of view Prof Rendle Short, the late Professor of Surgery at Bristol University commented; "As a result of the spiritual and physical agony endured by Christ, a condition of acute dilation of the stomach may have developed and the spear would draw watery fluid from the stomach, and blood from the heart and great vessels of the thorax. Needless to say such a wound would be instantly fatal if the victim was not already dead, as indeed he was."

Even if we assume that he was not dead, there were insurmountable obstacles for Jesus to appear credible in the condition that he was. Jewish tombs were caves with their entrance covered by huge stones. In his emaciated condition, is it credible to suggest that he actually managed to remove the huge stone and passed through the squad of soldiers unnoticed? How does one suppose that in that extremely weak condition he was able to convince the disciples that he was indeed the Conqueror of Death? More problematic is the element of fraud attributed to Jesus himself. In the other explanation we have a group of fraudulent disciples. In this case we have a fraudulent Jesus!

Yet another possibility is that the disciples suffered from an attack of fantasy. That is to say that they all suffered from a terrible delusion. The disciples were perhaps hallucinated and thought they saw Jesus alive again.

Psychologists tell us that hallucination is a "wish-fulfilment of the mind". It is possible when there is an intense wish for the thing to happen. Did the disciples actually wish for the resurrection to happen? Did they believe that it would happen? The record shows that they were of the contrary mind. They were in fact unbelieving and incredulous. They actually dispersed and went into hiding after the crucifixion.

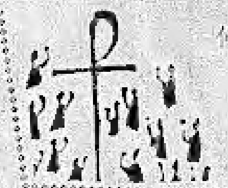
Hallucinations are also very individualistic. The record shows that Jesus appeared to at least five hundred people at the same time. Furthermore, such a phenomenon is restricted as to when and where they occur. Yet the resurrected Christ appeared to different people in all sorts of places at all times. And contrary to the normal intensity growth of delusions, the resurrected Christ appeared only for a forty-day period and suddenly ceased.

Only one other possibility is left. Jesus Christ did rise from the dead. It is a fact. This explains the influence of the life of Jesus. This explains the revolutionary changes that took place in the lives of the early disciples. They were turned from cowardice to courage. Paul was turned inside out, from a persecutor of the Christians to the preacher of the gospel of Jesus Christ. This explains the beginning of the Christian Church, the symbol of the empty cross, the worship on Sunday, the day of his resurrection, rather than on Saturday, the sabbath of the Jews.

As Val Grieve concludes, Christianity is one of the greatest movements of the world's history. It can only be accounted for by an initial impact of colossal drive and power. The existence of Christianity requires the miracle of the Resurrection of Christ. There are many who agree and believe. Sir Lionel Luckhoo, QC, is one of them. A Guyanese of East Indian origin, he is an eminent criminal lawyer. According to the Guiness Book of World Records, he is "the world's most successful advocate with 240 successive murder acquittals". In his booklet written for lawyers, he argues that Christianity is a "fact-based religion". By cogency of arguments and proofs, he submits that any open and impartial mind will be led to the acceptance of Christianity. He speaks from a living experience with a living Christ.

司鐸：黃磋健
1940 Saunderson Drive
電話：731-5876(住宅)
733-4661

Ottawa Chinese
加京華人天主教中心
Catholic Community



修女：江美新
電話：731-2214

主日中文彌撒
每星期日下午一時三十分
Our Lady of
Perpetual Help Church

地點：
15 Le Breton Street
Our Lady of Perpetual Help
(在新馬獨西街對過)

信仰生活分享
培養信徒對聖經的認識發展
信仰的成長而生活作證

歡迎各位朋友來參與分享

營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
電話：741-0741
DOMINIC CHEUNG

渥太華
最大GM車行
常存500輛
以上新舊車
任君選擇 忠誠服務
僑胞光顧 無任歡迎

East Meets West in Chinese-American Comedy

By Lynne Quon

East meets west in a warm, gentle comedy "A Great Wall," a movie written, directed and starring Peter Wang. Wang plays Leo Fang, a Chinese-American who was born in China, but who had left for the U.S. when he was 10 years old. Thirty years later, he works for a computer company.

One day, he learns that a co-worker with less experience than him has been promoted to head a new division. Fang is furious, because everyone had thought that he would be the obvious choice. Storming into the director's office, he resigns.

With time on his hands, Fang decides to take a month off and visit his sister in China. His wife, Grace, and his son, Paul, both of whom are Chinese-Americans who do not speak Chinese, accompany him.

The two cultures meet in the one family, and some jarring occurs as east meets west, old meets new, rich meets poor.

Fang remembers fondly his boyhood days. But the China that he has returned to is not the China of his childhood. He recaptures some moments from the past, but he realizes that not only has China changed, but so has he, irrevocably.

He recalls that Beijing was once a walled city, the walls used ostensibly to prevent invaders from entering, but they could be used to keep the local people inside the city. Fang notes that perhaps it is as difficult entering Beijing as it was to leave it.

His son, Paul, feels out of place. His western clothes, western mannerisms and western outlook bring envy and odd looks.

A Great Wall

An American Comedy Made in China

He sums up neatly the dilemma of the new generation of Chinese Americans raised by traditional parents.

"I'm too American for the Chinese, but I'm too Chinese for the Americans."

But all is not lost, as the reunited relatives reach out, and grope for mutual understanding. They seek and find a common language. Fang's wife, Grace, uses sign language to talk to her sister-in-law about the faults and foibles of their husbands. The son, Paul, finds the competition in ping-pong just as exhilarating as that of American football.

There is some English used in the film, but most of it is in Mandarin. The Chinese is translated in subtitles.

Elegant look-alikes on display in a government-sponsored exhibition of confiscated fakes. The exhibition was part of the Taiwan government's campaign to inform people about the dangers of infringing on copyrights.

Opinions on Immigration Unchanged Over the Decade

Most Canadians would not increase the number of immigrants admitted to Canada from current levels, according to a recent Gallup poll.

The poll, conducted in March, found that only 13 per cent of respondents would increase the number of immigrants allowed into Canada.

Another 42 per cent would maintain immigration at current levels, while 41 per cent would decrease the number.

Opinion on this question has changed little over the past decade, with similar responses obtained when it was asked in 1985 and 1975.

Canadians who first spoke a language other than English or French are less likely to favor a decrease in immigration levels; as are those Canadians over 50 years old.

The question Gallup asked was: "*If it were your job to plan an immigration policy for Canada at this time, would you be inclined to increase immigration, decrease immigration or keep the number of immigrants at about the current level?*"

	Increase	Decrease	Same Level	Don't Know
National — 1987	13	41	42	4
— 1985	14	42	38	6
— 1975	10	39	43	8
Age — 18-29 years	13	42	41	4
30-49 years	14	44	37	5
50 & over	11	37	48	4
Mother Tongue				
English	11	44	40	5
French	13	40	44	3
Other	20	27	47	7

Note: Percentages may not add exactly to 100, due to rounding. (The results are based on 1,053 personal, in-home interviews with adults, 18 years and over, conducted March 11-14. A sample of this size is accurate within a four percentage point margin, 19 in 20 times.)

China Night at Alta Vista Public School

The "China Night" presented by the Alta Vista Public School on March 31, 1987 was a tremendous success.

Despite the cold wind and freezing rain, the school auditorium was filled to capacity when the national anthems of the Peoples' Republic of China and Canada were played. The close to 500 spectators were treated with the traditional lion dance, folk dances, Chinese music and kung-fu, as well as a short documentary film on the scenic three gorges of the Yangtze River.

To mark the occasion the Chinese Embassy presented scores of books on Chinese culture and traditions to the school library.

After the show, everyone was invited to sample the delicious Chinese food and cakes donated by local Chinese merchants.

Overseas Investors Pump US$90 Million into Taiwan

Overseas Chinese, Americans and Japanese have had applications approved for investment of more than US$90 million in Taiwan.

The 20 investment applications by foreigners and overseas Chinese were approved in January, according to the Ministry of Economic Affairs.

Americans topped the list of foreign investors, pouring in US$50.7 million, followed by Japanese entrepreneurs with US$22.43 million. The largest portion of overseas Chinese investments came from Hongkong, totaling US$5.34 million.

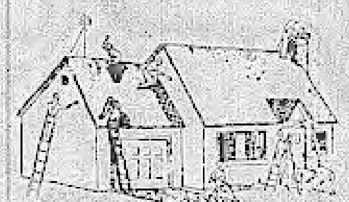
Taiwan Toyota

Toyotas rolling off the assembly line by the end of next year will have a big piece of Taiwan in them.

The Japanese company's new US$35 million "Taiwan project" is on schedule and the first of 40,000 two-liter, made-in-Taiwan Toyotas will be in dealer showrooms by late 1988.

OTTAWA CHINESE LANGUAGE SCHOOL
1987-1988 NEW STUDENT REGISTRATIONS

DATE: May 30, 1987 (Sat.) — 10:00 a.m. - 12:00 noon
June 6, 1987 (Sat.) — 10:00 a.m. - 12:00 noon
REGISTRATION LOCATION: 80 Florence Street
GRADE: From JK (Age 4 and Birth Certificate is required) to Grade 6 (Both Mandarin and Cantonese) and special classes (for students with minimum Chinese training)
DURATION: September 1987 to May 1988 — 9:30 a.m. - 12:30 p.m.
FEE: $30 per term (2 terms)
Classes are to be held at the High School of Commerce, 300 Rochester Street.
Admission will be on first come first serve basis.
For information please contact May Luke 737-3981 or Fred Wong 521-3338.

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
☎ 233-4831 234-9525
708H Somerset St. W., Ottawa
New Constructions, Renovations
& Alterations of all types,
Restaurant Equipments
We have been serving Ottawa and the Chinese Communities for the last 23 years.
Commercial – Residential – Industrial
Repairs & Alteration

各種餐館、住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。

第24頁　英文版

Publisher and English Editor
Andrew Lam

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS

May, 1987

Ottawa Police Discuss Crime Prevention with Chinese Community

Ottawa, April 21, 1987 — Following its February discussion with interested members of the Ottawa Chinese community, the Ottawa Police Force held its first community seminar in the Chinese Community Building tonight. The topic was crime prevention.

Four members of the Ottawa police were present at the meeting. They were Staff Inspector Robert Woods, Sergeant Robert Pulfer, Sergeant Paul Roy, and Constable Linda Gibson. Because of the unexpected inclement weather, only about 25 people showed up at the meeting.

However, because of the high level of interest by some members of the audience, the meeting was very lively. It was started by Inspector Woods explaining the organization of the Ottawa Police Force. It was made clear to the audience that police Chief Arthur Rice, although not an elected official, is accountable to a Board of Police Commissioners which meets at least once a month to review the work of the police.

Sergeant Paul Ray then continued to show a video presentation of the Crime Stopper program. He explained how the program was started in the U.S. in 1976 by detective Greg McGleise in the town of Albuturque. The Crime Stopper program basically enlists the help of the media to publicize the crime committed in the city. Some crimes are re-enacted to draw people's attention both to the Crime Stopper program and the serious crimes. Both the Chinese Canadian Community News and the Capital Chinese News have been assisting the Ottawa Police in carrying out the program.

Since its first introduction to Calgary, the Crime Stopper program has now been established in 18 cities in Canada, including Ottawa. The program capitalizes on informer anonymity and monetary incentive for useful information received. It is a community program run by citizens, which form a 21-member board of directors. Anyone having information on any crime can call 233-TIPS in Ottawa. The anonymity of the caller will be protected at all times.

Some interesting questions were raised at the community meeting. For instance, Mr. Alan Kwan of the Chinese Community Association of Ottawa observed that there might be a link between the increase of break-ins and the decrease of foot patrol by the police in the Somerset-Preston area. Inspector Woods promised to review this situation.

Responding to the question of how help could be obtained by someone who does not speak English or French, Sergeant Pulfer said that the person needs only dial 'zero', call for 'police' and does not hang up for a while. Bell Canada would then trace the call and inform the police to send a squad car to provide help.

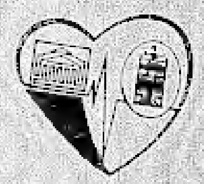
Inspector Woods also mentioned that the Ottawa Police would be glad to visit a home to advise the resident on how to burglar-proof the place. Anyone wishing to engrave the valuables in his home can also borrow an electric engraver from the police.

Inspector Woods emphasized that the police would do anything possible to help the community in preventing and fighting crimes. For Chinese residents in Ottawa not conversant in English or French, they can call on any executive members of the organizations co-sponsoring tonight's meeting.

These are the Chinese Community Association of Ottawa, Ottawa Chinese Business Association, Ontario East Chinese Restaurants Association, the Capital Chinese News and the Chinese Canadian Community News.

Despite the unexpectedly low turnout, Staff Inspector Robert Woods expressed pleasure that the Ottawa police is having increasing dialogues with the Ottawa Chinese community. He hoped that this good relationship would continue.

Chinese Community 'Labor of Love' Campaign Already Exceeds Target



In less than two months after the 'official start' of the 'Labor of Love' campaign by the Ottawa Chinese community in aid of the expansion of the Ottawa Heart Institute, the original target of $80,000 is now already exceeded. In a telephone interview with one of the Co-ordinating Chairmen, Mr. Frank Ling, it was learned that there are now already 79 persons pledging for $1,000 or more each. The total pledges exceed $110,000.

"The response has been tremendous," said Mr. Ling, "testifying the generosity of Chinese people when it comes to a worthwhile cause." Mr. Ling expected that more contributions would be forthcoming.

On June 16, 1987, the organizing committee of the campaign will hold a charity dinner to raise more funds. The cost of the dinner will be $20 each. Dr. Wilbert Keon of the Ottawa Heart Institute will be at the dinner to personally thank the efforts of the Chinese community. Anyone wishing to attend the dinner may contact any of the co-chairmen of the campaign, or executives of any Chinese organizations in Ottawa.

Ottawa Chinese Language School Summer Class (1987) Program Outline

Julia Chan (Mrs.), Head Teacher

The main theme of the summer program is "Practical Chinese", specialized in interesting topics such as "Chinese Food". We will expose the students to all kinds of Chinese cuisines, grocery supplies, reading Chinese menus and preparation of some Chinese dishes. The above will be introduced in Chinese. The program will emphasize spoken Chinese and the recognition of Chinese words. Students will be trained to read Chinese store signs in Chinatown along Somerset Street. They will be trained to hold simple conversation in Chinese over the phone with relatives.

Academic written works are mainly a review of what they have learned during the regular Chinese school classes. Their daily routine includes aerobic exercise and sports either in the field or in the gym. In the afternoons, apart from field trips outside the school, there will be arts and crafts, music (both twice a week), Chinese writing, cooking, movie and film . . . etc.

The field trips are proposed as follows:

- Double decker bus city tour
- Police station (senior class)
- market shopping and fire station (junior)
- boating
- school picnic

Other trips such as visits to flour mill and duck feeding in Manotick, visits to chocolate factory and museum will also be considered.

Summer Program Offered by Ottawa Chinese Language School

In 1982, the Ottawa Chinese Language School conducted, on an experimental basis, a program to provide children with the opportunity to continue learning the Chinese language during the summer months. It was a great success.

Based on its 1982 experience, the Ottawa Chinese Language School is expanding its summer school program this year. According to Mr. Charles Wong, the program coordinator, the curriculum will place special emphasis on oral interaction, i.e., listening and speaking Chinese. In addition to using audio and visual aids, teachers will also rely on games, Chinese folk tales and songs, and handicrafts to stimulate the children's interest in the Chinese language, culture and traditions.

To ensure a high quality program, enrolment in the Ottawa Chinese Language School summer school will be limited to a maximum of 100 students between the ages of 5 and 14 inclusive. Three grades will be offered: senior, intermediate and junior. The period covered will run from July 6 to July 31, '87, daily from Monday to Friday between the hours of 8:15 am to 4:15 pm. Tuition fee is $120.

Going by past experience, the Ottawa Chinese Language School is confident that this year's summer class will be highly beneficial to its participants. Registration will be at room 238, High School of Commerce, every Saturday morning till May 2 '87. For further information, please call Charles Wong at 820-0048.

譚錦照
Joe G. Hum, B. Com.
The Empire Life Insurance Company
806 - 200 Elgin Street
Ottawa, Ontario K2P 1L5
Bus: (613) 233-1160

PROFESSIONAL INVESTMENTS
120 Holland Ave. Suite 501
Ottawa, Ont.
K1Y 0X7

• Current R.R.S.P. Recommendations
1. Templeton Canadian
2. AGF Can. Sec. Growth
3. All-Canadian Nat. Resources

• Current Favorites for Capital Gains
1. Templeton Growth
2. Industrial Growth
3. Global Strategy
4. B.T. International

Joe G Hum, B.Com. Unit Mgr. Res. 225-7239
Danie Wong, B.A. Res. 232-4752
Herb Gee, B.A. B.Sc. Perth, Res. 1-267-7475